Getariako Udala

GETARIAKO MALKORBEN ETA GAZTEGETAPEN ARGITERIA PUBLIKOA HORNITZEKO ETA EGOKITZEKO OBRAK KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA

- Prozedura ireki sinplifikatua -

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DEL SUMINISTRO Y LAS OBRAS DE ADECUACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO EN MALKORBE Y GAZTEGETAPE DE GETARIA

- Procedimiento abierto simplificado -

1.- KONTRATUAREN XEDEA

1.- Kontratu honen xedea honako obra hau hornitzea eta gauzatzea da: Getariako MALKORBE ETA GAZTETAPEKO ALUMBRADO PUBLIKOA EGOKITZEA, MoMarkitektura SLP enpresak idatzitako eta Leire Fuente Bordagaray arkitektoak sinatutako obra-proiektuaren arabera, 2021eko urriaren 5ean bisatua.

2.- SPKLren 99.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratua bi lotetan banatzen da, honela banatuta:

1. LOTEA: farola osoak eskuratzea, argiak, makuluak, ainguraketak, euskarriak eta beharrezko osagarriak barne.

2. LOTEA: obra zibila, instalazioak lekuz aldatzea, farolak instalatzea eta jartzea, behe-tentsioko instalazioa eta alboko heskaia Malkorbe alderako.

Horretarako, loteka edo eskaintza integratzaile bakar baten bidez egin ahal izango da esleipena. Hornigaiak kontratistaren eskura: 1. Loteko farolen hornidura 2. Lotearen esleipendunaren eskura jarriko da.

3.- Ez da aldaerarik ezta berrikuntzarik onartuko.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

1.- El presente contrato, tiene por objeto el suministro y la ejecución de la siguiente obra: ADECUACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO EN MALKORBE Y GAZTETAPE DE GETARIA, conforme al proyecto de obras redactado por MoMarkitektura S.L.P, y suscrito por la Arquitecta Leire Fuente Bordagaray, visado con fecha 5 de octubre de 2021.

2.- De conformidad con lo establecido en el artículo 99.3 de la LCSP, se procede a la división del contrato en dos lotes, divididos de la siguiente forma:

LOTE 1: Suministro de Farolas completas, incluyendo luminarias, báculos, anclajes, soportes y accesorios necesarios.

LOTE 2: Obra civil, desplazamiento de instalaciones, instalación y colocación de farolas, la correspondiente instalación de baja tensión y el seto lateral para la zona de Malkorbe.

A este efecto, podrá realizarse la adjudicación por lotes o mediante una sola oferta integradora de estos. Suministros a disposición del contratista: El suministro de farolas del LOTE 1, se pondrá a disposición del adjudicatario del LOTE 2.

3.- No se admitirán variantes ni presentación de innovaciones.

2.- KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA ETA KONTRATU-IZAERA DUTEN DOKUMENTUAK

2.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO Y DOCUMENTOS QUE TIENEN CARÁCTER CONTRACTUAL

1.- Ezarritako kontratazioa prozedura ireki sinplifikatuaren bidez egingo da. Prozedura hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 159. artikuluan dago araututa.

1.- La contratación establecida se realizará por el procedimiento abierto simplificado, regulado en el artículo 159 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

2.- Nolanahi ere, definitutako kontratua hornidurako eta obretako administrazio-kontratutzat joko da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. eta 13. artikuluetan xedatutakoaren arabera, eta herri-administrazioen kontratazioaren printzipio erkideen arabera arautuko da, eta, nolanahi ere, Europako Erkidegoek kontratazio publikoari buruz duten zuzenbidearen arabera.

2.- En todo caso, el contrato definido tiene la calificación de contrato administrativo de suministro y obras, según lo dispuesto en los artículos 17 y 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se regirá por los principios comunes a la contratación de las Administraciones Públicas y, en cualquier caso, por los del Derecho de las Comunidades Europeas relativos a la contratación pública.

Aurreko lerrokadan ezarritakoaren arabera, kontratua arautuko da:

Conforme a lo establecido en el párrafo anterior, el contrato se regirá:

1º.- Klausula Administratibo Berezien Plegu honen bidez, Baldintza Tekniko Partikularren Plegua, planoak, proiektuaren memoria eta aurrekontua sortzeko programaren artxiboa; horien obra-partiden deskribapena testu idatziaren aurretik nagusituko dira kontratazio-organoak onartutako lan-programa, prezio-taulak, esleipendunak lizitazioan egiten duen eskaintza eta kontratua formalizatzen duen dokumentua.

1º.- Por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego De Prescripciones Técnicas Particulares, los planos, la memoria del proyecto y el archivo del programa de generación del presupuesto, cuya descripción de las partidas de obra prevalecerán sobre el texto escrito el programa de trabajo aceptado por el órgano de contratación, los cuadros de precios, y la oferta que realice el adjudicatario en la licitación y el documento en que se formalice el contrato.

2º.- Lizitazioa eta kontratua egitean indarrean dauden lege- eta erregelamendu-xedapenetan, toki-araubideari buruzkoetan eta herri-administrazioen kontratuei buruzkoetan jasotako kontratazioari buruzko arauek, eta bi xedapen horiek garatzen diren bitartean.

2º- Por las normas sobre contratación contenidas en las disposiciones legales y reglamentarias, de Régimen Local y de Contratos de las Administraciones Públicas vigentes al celebrarse la licitación y el contrato, y durante el desarrollo de ambos.

Zehazki, honako hauek aplikatuko dira: toki-araubidearen oinarriak

En particular serán de aplicación la Ley 7/1.985, de 2 de abril, reguladora

arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen arloan indarrean dauden xedapenen testu bategina onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea (aurrerantzean, SPKL), eta, erregelamendu-xedapen gisa, 773/2015 Errege Dekretua, irailaren 17koa, 773/2015 Errege Dekretua, 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena, eta 1.098/2001 Errege Dekretua, urriaren 12koa, Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, aurrekoen aurka ez doan guztian indarrean dagoena.

3º.- Administrazio Zuzenbideko gainerako arauak.

de las Bases de Régimen Local, el R.D. Legislativo 781/1.986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las Disposiciones Vigentes en Materia de Régimen Local, la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP) y, como disposiciones reglamentarias, el Real decreto 773/2015, de 28 de agosto (BOE nº 213, de 5 de septiembre),el Real Decreto 817/2.009, de 8 de mayo, de desarrollo parcial de la Ley de Contratos del Sector Público y el R.D. 1.098/2.001, de 12 de octubre, por la que se aprobaba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, vigente en lo que no se oponga a las anteriores.

3º.- Por las demás normas de Derecho Administrativo.

2.- Zuzenbide pribatuko arauak zuzenbide osagarri gisa aplikatuko dira kontratuaren interpretazioak, ondorioek, betetzeak eta azkentzeak sor ditzaketen arazoak ebazteko, baldin eta aurreko paragrafoan aipatutako xedapenek ezin badituzte horiek ondorioztatu; nolanahi ere, zuzenbide pribatuko arauen aplikazioa ezin izango da Administrazioaren prerrogatibak ahaztuta egin.

2.- Las normas de Derecho Privado serán aplicables como Derecho supletorio para resolver las cuestiones a que puedan dar lugar la interpretación, efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones citadas en el párrafo anterior; en todo caso, la aplicación de las normas de Derecho Privado no podrá hacerse con olvido de las prerrogativas de la Administración.

3.- Gai teknikoetan izan ezik, baldintza-agiri hau espedientearekin lotutako gainerako aukerako baldintzen gainetik egongo da xedapen guztietan.

3.- Salvo en las materias estrictamente técnicas, el presente Pliego prevalecerá en todas sus disposiciones sobre el resto de las condiciones facultativas en su caso unidas al expediente.

3.- GAUZATZEKO EPEA

Plegu honetan aipatzen diren 2 loteen epea, guztira, BOST HILABETEKOA izango da, kontratua sinatzen denetik aurrera. Banan-banan, hornidurarako 2 HILABETEKO eta 3 HILABETEKO epea ezartzen da obra zibila egiteko.

3.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo total incluidos los 2 lotes a que se refiere el presente Pliego será de CINCO MESES, desde la firma del contrato. De forma individualizada, para el suministro se establece un plazo de 2 MESES y 3 MESES (una vez suministrado el LOTE 1) para la ejecución de la obra civil.

Aparteko edo ezinbesteko inguruabarrik izanez gero, eta horrek aipatutako epeak betetzea eragozten badu, eta kontratistak behar bezala egiazta badezake, Udalak, arrazoiak aztertu ondoren, lote bakoitza gauzatzeko epeak luzatu ahal izango ditu.

Si existiesen circunstancias extraordinarias o de fuerza mayor, que impidiera el cumplimiento de los plazos señalados, y el contratista pudiera acreditarlo debidamente, el Ayuntamiento una vez analizadas las causas, podrá ampliar los plazos, de ejecución de cada uno de los lotes.

4.1.- AURREKONTUA – LIZITAZIO-TASA

Lizitazioaren bi loteak eta tasa barne hartzen dituen lizitazio-oinarriaren aurrekontua, guztira, 124.544,91 eurokoa da (BEZik gabe) eta 150.699,34 eurokoa (BEZa barne), proiektuaren arabera, lizitazioaren ondoren ateratzen den azken zenbatekoari kalterik egin gabe.

Lizitazioaren Oinarrizko Aurrekontu osoaren banaketa:

1. LOTEA (Hornidura): 46.660,00 €(BEZik gabe); 56.458,60 €(BEZ barne).

2. LOTEA (Obra zibila): 79.074,91 €(BEZik gabe); 94.240,74 €(BEZa barne).

Balio Zenbatetsiaren banaketa: zenbateko osoa BEZik gabe (124.546,10 €)

- Proiektua gauzatzeko aurrekontua: 112.109,50 €

- Gastu orokorrak % 13 eta mozkin industriala % 6: 12.435,41 €

- Kontratuaren luzapenak: ez

- Primak: ez

- Aldaketak: bai (1.190 €) Uste da eraispenen atalean partida hori handitu daitekeela aurreikusi gabeko zerbitzuak gurutzatzeagatik.

4.1.- PRESUPUESTO – TIPO DE LICITACIÓN

El Presupuesto Total Base De Licitación que incluye los dos lotes y tipo de la licitación si se presenta una oferta integrada asciende a la cantidad de 124.544,91 euros (IVA excluido) y 150.699,34 euros (IVA incluido), según el proyecto, sin perjuicio de la cantidad final que resulte tras la licitación.

El desglose del **Presupuesto Total Base de Licitación:**

LOTE 1, (Suministro): 46.660,00 € (IVA excluido); 56.458,60 € (IVA incluido).

LOTE 2, (Obra civil): 79.074,91 € (IVA excluido); 94.240,74 € (IVA incluido).

El desglose del **Valor Estimado**: importe total sin IVA (124.546,10 €)

-Presupuesto de ejecución material proyecto:112.109,50€

-Gastos generales 13%y beneficio industrial 6%:12.435,41€

-Prórrogas del contrato: NO

-Primas: NO

-Modificaciones: SI (1.190 €) Se estima que en el apartado de demoliciones puede aumentarse esta partida por cruces de servicios no previstos.

Kontratuaren prezioa esleipenaren xede dena izango da, eta ez du inolaz ere Lizitaziorako Oinarrizko Aurrekontua gainditu. Lizitatzaileek beheranzko eskaintzak egin beharko dituzte, bai kontratuaren xede osorako eskaintzak aurkeztuta, bai lote bakarrean eskaintza aurkeztuta.

El precio del contrato será aquél al que ascienda la adjudicación, que en ningún caso superará el Presupuesto Base De Licitación. Los licitadores, deberán realizar sus ofertas a la baja, bien presentando sus ofertas, para el total del objeto del contrato, bien presentando oferta sobre un único lote.

Ezin izango dute, inola ere, goian aipatutako aurrekontua gainditu, eta atzera botako dira kontratuaren xede osoaren gainean Lizitazioko Oinarrizko Aurrekontua gainditzen dutenak, eta ezin izango dute gainditu lote bakoitzerako aurreikusitako aurrekontua, nahiz eta aurkezten den eskaintza kontratuaren xede osoagatik izan, edo lote bati eskaintza bat aurkezteagatik.

En ningún caso, podrán superar el presupuesto anteriormente señalado, siendo rechazadas aquéllas que superen el Presupuesto Base De Licitación, sobre la totalidad del objeto del contrato, ni pudiendo superar, el presupuesto previsto para cada lote, aunque la oferta que se presente sea por la totalidad del objeto de contratación, o por que se presente una oferta a uno de sus lotes.

Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenetan, ondorio guztietarako, kontrataren prezioak ez ezik, kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak ere sartuta daudela ulertuko da. Balio Erantsiaren gaineko Zerga, hala ere, banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, eta kontratuari aplikatu beharreko tasa eta zenbatekoa adierazi beharko dira, araudi erregulatzailearen arabera.

En las propuestas que formulen los licitadores se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos. El Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora.

Ezohiko eskaintza baxuak: aurkeztutako eskaintzen mediaren %10.

Ofertas anormalmente bajas: 10% de la media de las ofertas presentadas.

5.- FINANTZAKETA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko, 9600.609.133.00.01 aurrekontu-partida dago aurreikusita indarrean dagoen aurrekontuaren kargura.

5.- FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto en curso, en la siguiente partida presupuestaria: 9600.609.133.00.01.

6.- ORDAINTZEKO MODUA

Hornidurari dagokionez, hornitutako elementu guztiak entregatzen direnean ordainduko da kontratuaren prezioa, eta dagokion faktura aurkeztuko da, eta behin faktura hau onartuta gauzatu ahalko da, betiere gehienez bi hilabeteko epean, berau aurkeztu den egunetik kontatzen hastia.

6.- FORMA DE PAGO

El precio del contrato se abonará respecto al suministro a la finalización de la entrega de todos los elementos suministrados, y presentación de la factura correspondiente, una vez aprobada la factura y en todo caso, en el plazo máximo de 2 meses desde la presentación de aquélla.

Obrak gauzatzeari dagokionez, gauzatutako obrei dagozkien obra-zuzendariak hilero

Respecto a la ejecución de las obras mediante certificaciones mensuales emitidas

emandako ziurtagirien bidez; horretarako, enpresa esleipendunak dagokion faktura aurkeztu beharko du (faktura onartu ondoren, gehienez ere bi hilabeteko epean, faktura aurkezten denetik zenbatzen hasita) eta indarrean dauden xedapenetan ezarritako izapideak bete beharko ditu.

por el director de Obra correspondientes a las obras ejecutadas; previa presentación por la empresa adjudicataria de la factura correspondiente (una vez aprobada la factura y en todo caso, en el plazo máximo de 2 meses desde la presentación de aquélla) y el cumplimiento de los trámites establecidos en las disposiciones vigentes.

Abenduaren 27ko 25/2013 Legean xedatutakoaren arabera faktura elektronikoa egin behar duten erakundeek Getariako Udalari bidali beharko dizkiote fakturak, formatu elektronikoan, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Faktura Elektronikoen Sarrera-Puntu Orokorraren bidez (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua).

Getariako Udalak atxikia dio horri, Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

1. Kontabilitate Bulegoa:LO1200394
2. Organo kudeatzailea: LO1200394
3. Izapidetze Unitatea: LO1200394

Las entidades obligadas a la emisión de factura electrónica conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, deberán remitir sus facturas al Ayuntamiento de Getaria en formato electrónico a través del Punto General de Entrada de Facturas Electrónicas de la Diputación Foral de Gipuzkoa (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), al que el Ayuntamiento de Getaria está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Oficina Contable: LO1200394
2. Órgano Gestor: LO1200394
3. Unidad Tramitadora: LO1200394

7.- KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

1.- Prezioa jasotzeko eskubidea aurreko klausulan xedatutakoaren araberakoa izango da.

2.- Kontratistaren betebehar bereziak dira, agiri honetan, agiri teknikoetan eta arau osagarrietan jasotakoez gain, honako hauek ere:

a) Hornidurari dagokionez, kontratistak bermatu beharko du ekarritako eta eskaintzan konprometitutako elementuek behar bezala funtzionatzen dutela, eta, hala badagokio, akastunak izan daitezkeenak ordeztuko ditu; obra zibila amaitzean egiaztatu ahal izango da hori.

b) Kontratistak, obrei dagokienez, agindu-liburua gorde eta une oro prest eduki beharko du obran. Liburu hori

7.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

1.- El derecho a la percepción del precio se ajustará a lo dispuesto en la cláusula anterior.

2.- Son especiales obligaciones del contratista, además de las contenidas en el presente pliego, en el Pliego Técnico y en normas complementarias, las siguientes:

a) El contratista respecto al suministro, deberá garantizar el correcto funcionamiento de los elementos aportados, y comprometidos en su oferta, sustituyendo en su caso, aquéllos que pudieran ser defectuosos, lo que podrán comprobarse a la finalización de la obra civil.

b) El contratista respecto a las obras, está obligado a conservar y tener dispuesto en todo momento en la

Obren Zuzendaritzaren eskura egongo da, eta liburu horretan jaso beharko ditu obrak irauten duen bitartean gertatzen diren bisitak, gorabeherak eta aginduak. Kontratistak nahitaez sinatu behar du instrukzioa jaso izanaren agiria.

obra el libro de órdenes, que estará a disposición de la Dirección de Obras, que deberá consignar en él las visitas, incidencias y órdenes que se produzcan durante el desarrollo de la obra. El contratista está obligado a firmar el acuse de recibo de la instrucción.

c) Obra amaitzean jasotzen denean, liburu horren kopia, behar bezala beteta, Administrazioaren esku geratuko da.

c) Recibida la obra a la finalización de ésta, copia de dicho libro pasará, debidamente cumplimentado, a poder de la Administración.

d) Kontratistak, obra egikaritzeaz gain, obra jaso arte kontserbatu ere egin beharko du, eta kontratuaren indarraldian obran antzeman daitezkeen hutsegiteen erantzule izango da, eta erantzukizun zibila eta fiskala izango du, baita hirugarrenen aurrean ere.

d) El contratista estará obligado no sólo a la ejecución de la obra sino también a su conservación hasta la recepción, haciéndose responsable de las faltas que en la obra puedan advertirse dentro del período de vigencia del contrato, respondiendo civil y fiscalmente, incluso frente a terceros.

e) Urtebeteko berme-epea ezartzen da, obrak formalki jasotzen direnetik kontatzen hasita, bai hornidurarako bai obra zibilerako.

e) Se establece un plazo de garantía de 1 año, a contar desde la recepción formal de las obras, tanto para el suministro como para la obra civil.

f) Era berean, obrak jaso arte, esleipenduna izango da bertan dauden lurren eta ondasunen zaintzaren erantzule.

f) Asimismo, hasta que se produzca la recepción de las obras, el adjudicatario responderá de la vigilancia de terrenos y bienes que haya en los mismos.

g) Behin betiko bermea jarri izana adierazitako epean, eta, hala badagokio, berme osagarria.

g) Haber constituido la garantía definitiva en el plazo señalado y complementaria cuando fuese procedente.

h) Kontratua formalizatzea esleipen-egintzan adierazitako epean.

h) Formalizar el contrato en el plazo igualmente señalado en el acto de adjudicación.

i) Kontratua indarrean dagoen bitartean herri-administrazioekin kontratatzeko gaitasunari eutsiko zaiola bermatzea, eta hamabost eguneko epean jakinarazi beharko

i) Garantizar el mantenimiento de su capacidad para contratar con las administraciones públicas durante toda la vigencia de este contrato, obligándose a notificar en el plazo de

ditu gerta litezkeen ezintasunak edo bateraezintasunak.

quince días las incapacidades o incompatibilidades que hubieran podido sobrevenir.

j) Lizitazioaren eta kontratuaren ondorioz sortzen diren gastu guztiak ordaintzea, besteak beste, prentsako iragarkiak, fidantzak eratzea eta, hala badagokio, kontratua eskritura publikoan formalizatzea, kopiak eta guzti.

j) Pagar todos los gastos que se originen a consecuencia de la licitación y del contrato, entre otros, anuncios en prensa, constitución de fianzas y, en su caso, formalización del contrato en escritura pública con sus copias.

K) Lan-legeriaren, Gizarte Segurantzaren eta hitzarmen kolektiboen arloan indarrean dauden xedapen guztiak betetzea, bai eta Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko 31/1995 Legean eta lege hori garatzen duten Errege Dekretuetan jasotako guztia ere (bereziki, langileentzako prestakuntza-ekintzei eta norbera babesteko ekipamenduez hornitzeari dagokienez), bai eta zerga-arloan indarrean dauden xedapen guztiak ere. Horiek ez betetzetik erator daitekeen erantzukizunetik erabat aske geratuko dira Udalbatza eta Zuzendaritza lanak.

k) Cumplir cuantas disposiciones se hallen vigentes en materia de Legislación Laboral, Seguridad Social, Convenios Colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/1995, de Prevención de Riesgos Laborales y en los Reales Decretos que la desarrollan (especialmente en lo relativo a acciones formativas para el personal y dotación de equipos de protección individual), así como en materia tributaria, quedando la Corporación Municipal y la Dirección de los trabajos totalmente liberada de cualquiera responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de aquéllas.

l) Obrak egin bitartean eta berme-epea bete arte, gauzatzean egon daitezkeen akatsez arduratzea.

l) Responsabilizarse de los defectos que en la ejecución puedan advertirse durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía.

m) Lanen ondorioz Udalari eta hirugarrenei eragiten zaizkien kalte guztiak ordaintzea, baita betebeharrak betez sortzen direnak ere. Horretarako, erantzukizun zibileko poliza bat sinatuta izan beharko du kontratuaren hasieran, gutxienez 100.000 eurokoa, eta eraikuntzako arriskuaren aseguruarena, kontratuaren balioaren zenbateko berekoa.

m) Indemnizar todos los daños que se causen al Ayuntamiento y a terceros como consecuencia de los trabajos, así como los producidos en cumplimiento de sus obligaciones; a cuyo efecto deberá tener suscrita una póliza de responsabilidad civil al inicio del contrato por importe mínimo de 100.000 € y del seguro del riesgo de la construcción hasta un importe igual al valor del contrato.

n) Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza-ofizialtasun bikoitzari buruzko xedapen guztiak betetzea, eta, horretarako, errotulazio, abisu eta izaera orokorreko gainerako komunikazio guztiak euskaraz eta gaztelaniaz zabaltzea, baita ele bitan idatzi behar diren komunikazio-testuak ere, euskarari lehentasuna emanez.

n) Cumplir todas las disposiciones relativas a la doble oficialidad lingüística de la Comunidad Autónoma del País Vasco difundiendo a tal fin todas las rotulaciones, avisos y demás comunicaciones de carácter general en euskera y castellano, así como aquellos textos comunicativos que igualmente deberán ser redactados en bilingüe, dando prioridad al euskera.

8.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

1.- Kontratua ikuskatzea Udalari dagokio, bere teknikarien bitartez, eta kontratistari behar diren jarraibideak eman ahal izango dizkio kontratua eraginkortasunez betetzeko, kontratu-klausuletan oinarrituta eta alkatearen zuzendaritza- eta ikuskapen-ahalmen gorenei kalterik egin gabe.

2.- Administrazioak seigarren klausulan xedatutakoaren arabera ordaindu beharko ditu ezarritako zenbatekoak.

8.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LA ADMINISTRACIÓN

1.- La inspección del contrato corresponde al Ayuntamiento a través de su personal técnico, quien podrá dictar las instrucciones necesarias al contratista para su eficaz cumplimiento, con base en las cláusulas contractuales y sin perjuicio de las superiores facultades de dirección e inspección del Alcalde.

2.- La Administración vendrá obligada al abono de las cantidades establecidas según lo dispuesto en la cláusula sexta.

9.- GARANTIAK

9.1.- Behin-behineko bermea

Ez da eskatzen.

9.2.- Behin betiko bermea

3. artikuluan xedatutakoaren arabera eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzailea. SPKLren 145. artikuluak behin betiko bermea ezarri beharko du Korporazioaren Kutxan, esleipen-prezio osoaren % 5eko zenbatekoarekin, BEZa kenduta.

Eratzeko epea 7 egun baliodunekoa izango da, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Esleipendunak jarritako bermea itzultzeko eskatu ahal izango du, behin kontratua

9.- GARANTÍAS

9.1.- La garantía provisional

No sé exige.

9.2.- Garantía definitiva

El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el art. 145 de LCSP, deberá constituir en la Caja de la Corporación una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del precio total de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para su constitución será de 7 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación.

El adjudicatario podrá instar la devolución de la garantía depositada una vez finalizada la

gauzatzen amaitu eta agiri honetan eta, hala badagokio, esleipendunaren eskaintzan ezarritako berme-epea igaro ondoren.

3.- Bermeak SPKLren 108. artikuluan onartutako edozein modutan eratu ahal izango dira (eskudirutan, zor publikoaren balioetan, abalean edo kauzio-aseguruan), indarrean dagoen legeriak baimendutako baldintzetan. Abalaren eta kauzio-aseguruaren ereduak erantsi dira, III. eta IV. eranskin gisa.

ejecución del contrato y transcurrido el plazo de garantía establecido en el presente pliego y en su caso en la oferta del adjudicatario.

3.- Las garantías podrán constituirse de cualquiera de las formas admitidas en el artículo 108 de la LCSP (metálico, valores de Deuda Pública, aval o seguro de caución) y en las condiciones permitidas por la legislación vigente. Se adjuntan modelos de aval y seguro de caución como Anexos III y IV.

10.- LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

Lizitazio honen iragarkia Getariako Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da https://www.getaria.eus/es/perfil-del-contratante/ , Euskadiko kontratazio-plataforman.

10.- PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Getaria https://www.getaria.eus/es/perfil-del-contratante/ alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

11.- LIZITATZAILEEN ERREGISTRO OFIZIALA

SPKLren 159.4.a) artikuluaren arabera, prozedura sinplifikatuaren bidez egindako lizitazioetara aurkezten diren lizitatzaile guztiek Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistroan inskribatuta egon beharko dute eskaintzak aurkezteko azken egunean, betiere lehia mugatzen ez bada.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatzeak salbuetsi egingo ditu inskribatutako lizitatzaileak, bertan adierazitakoaren arabera eta kontrakorik frogatu ezean, kontratazio-deialdietan enpresariaren gaitasun-baldintzak aurkeztetik, nortasunari eta jarduteko gaitasunari, ordezkaritza profesionalari, gaikuntza profesional edo enpresarialari, ekonomia- eta finantza-kaudimenari eta sailkapenari dagokienez, bai eta haren egiaztapena jasotzetik ere.

11.- REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

De conformidad con el artículo 159.4.a) de la LCSP, todos los licitadores que se presenten a licitaciones realizadas a través del procedimiento simplificado deberán estar inscritos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca, en la fecha final de presentación de ofertas siempre que no se vea limitada la concurrencia.

La inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Contratistas del País Vasco eximirá a los licitadores inscritos, a tenor de lo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de la presentación en las convocatorias de contratación de las condiciones de aptitud del empresario en cuanto a su personalidad y capacidad de obrar, representación, habilitación profesional o empresarial, solvencia económica y financiera, y clasificación, así como de la acreditación de la no concurrencia de las prohibiciones de contratar que deban constar en aquél.

SPKLren 159.4.f) .3 artikuluan xedatutakoaren arabera, proposamenak aurkezteak berekin dakar mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematea Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 159.4.f).3 LCSP, la presentación de las proposiciones supone la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro Oficial de Contratistas del País Vasco o en las listas oficiales de operadores económicos en un Estado miembro de la Unión Europea.

12.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO ETA AURKEZTEKO GAITASUNA

1. Lizitazio honetan parte hartu ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, baldin eta gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa badute, dagokien sailkapena badute, edo, hala badagokio, ekonomia-, finantza- eta teknika-kaudimena badute eta SPKLren 71. artikuluan aipatutako kontratatzeko debekuen ezein kasutan sartuta ez badaude.

2. Parte hartu ahal izateko, **1. LOTEAN** honako agiri hauek aurkeztu behar dira:

A. GAITASUN TEKNIKOA:

- Azken 3 urteetan kontratuaren xedea osatzen duten antzeko hornidura nagusien zerrenda. Ziurtagiriak aurkeztuko dira, honako hauek adierazita:

-Zenbatekoa

-Entregatzeko datak

-Hornidura-lekua

- Berariaz adieraztea hornidura lanbidea arautzen duten arauen arabera egin zela eta behar bezala burutu zela.

- **Gutxieneko egiaztapena**: lizitazioaren helburuaren antzeko hiru hornidura egin izana,

12.- CAPACIDAD PARA CONCURRIR Y PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

1. Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, dispongan la correspondiente clasificación, o, en su caso, dispongan de solvencia económica, financiera y técnica y no estén comprendidas en ninguno de los casos de prohibición de contratar señalados en el artículo 71 de la LCSP.

2. Para poder concurrir, **AL LOTE 1,** debe acreditarse documentalmente:

A. SOLVENCIA TÉCNICA:

- **Relación de los principales suministros** de similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en los últimos 3 años. Se aportarán certificados que indicarán:

-El importe

-Las fechas de entrega

-El lugar de suministro

-Indicación expresa de que el suministro se realizó conforme a las reglas que rige la profesión y se llevaron a buen término.

- **Acreditación mínima:** Haber suministrado **tres suministros similares al objeto de**

balio estimatuaren zenbateko berekoak edo handiagokoak.

- **Kontratua gauzatzeko prest dauden langileak edo unitate teknikoak**, enpresakoak izan edo ez, adieraztea, batez ere kalitate-kontrolaz arduratzen direnak.

- CPV:

31527200-8 Kanpoko argiztapenerako argiak (nagusia).

34928500-3 Kaleak argiztatzeko ekipoa.

B. <u>ESKABIDE EKONOMIKOA</u>: orokorra

3.- Eta 2. Lotean aurkeztu ahal izateko, agiri bidez egiaztatu behar da lizitazioaren helburuaren antzeko hiru obra egin direla, balio zenbatetsiaren zenbateko berekoak edo hortik gorakoak.

A. <u>GAITASUN TEKNIKOA:</u>

- **Azken bost urteetan gauzatutako obren zerrenda,** ondo egin izanaren ziurtagiriek abalatuta; ziurtagiri horiek honako hauek adieraziko dituzte:

  - Zenbatekoa.

  - Hasteko eta amaitzeko datak.

  - Exekuzio-lekua

  - Obrak lanbidearen arauen arabera egin zirela eta ondo burutu zirela berariaz adieraztea.

licitación de importe igual o superior al Valor Estimado.

- Indicación **del personal o unidades técnicos**, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

- CPV:

31527200-8 Luces para alumbrado exterior (Principal).

34928500-3 Equipo de alumbrado de calles.

B. <u>SOLVENCIA ECONÓMICA</u>: La general

3.-Y para poder concurrir **<u>AL LOTE 2</u>**, debe acreditarse documentalmente el haber ejecutado tres obras similares al objeto de licitación de importe igual o superior al valor estimado.

A. <u>SOLVENCIA TÉCNICA:</u>

- **Relación de obras ejecutadas** en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución; estos certificados indicarán:

  -El importe.

  -Las fechas de inicio y finalización.

  -El lugar de ejecución

  -Indicación expresa de que las obras se realizaron conforme a las reglas que rige la profesión y se llevaron a buen término.

- **Gutxieneko egiaztapena**: lizitazioaren helburuaren antzeko hiru obra, balio zenbatetsiaren zenbateko berekoak edo hortik gorakoak.

- **Teknikariak**: obran izango den talde teknikoaren adierazpena aurkeztuko da. Gutxienez obrari atxikiko zaio eta honako hauen egiaztagiriak erantsiko dira (aipatutako ezaugarriak dituzten burututako obren curriculum vitaea):

  - Obra-burua: obrako eraikuntza-enpresaren ordezkaritza teknikoa hartuko du bere gain, eta bere titulazioa dela eta, bide, ubide eta portuetako ingeniaria, arkitektoa, arkitekto teknikoa edo baliokidea izango da. Lanaldiaren % 30eko dedikazioarekin.

  - Ingurumeneko teknikaria: bere gain hartuko du hondakinen kudeaketaren jarraipenaren eta Ingurumen Planaren jarraipenaren ardura.

  - Obra-arduraduna: lanaldiaren % 100eko dedikazioarekin.

- **Makinak**: obrak egiteko erabiliko den makineria eta materiala adierazten duen adierazpena.

CPV kodea:

45233252-0 - Kaleak zolatzeko lanak (nagusia)

45316100-6 Kanpoko argiteria -ekipoa instalatzea

B. <u>KAUDIMEN EKONOMIKOA</u>: OROKORRA

- Acreditación mínima: Tres obras similares al objeto de licitación de importe igual o superior al valor estimado.

-Personal técnico: Se aportará declaración del equipo técnico del que se dispondrá en la obra. Como mínimo se adscribirá a la obra y se adjuntará la documentación acreditativa (Curriculum vitae de obras ejecutadas con las características señaladas) de:

-Jefa/e de obra: asumirá la representación técnica de la constructora en obra y por su titulación será Ingeniera/o de Caminos, Canales y Puertos, Arquitecta/o, Arquitecta/o técnico o equivalente. Con dedicación al 30% de la jornada laboral.

-Técnica/o de medioambiente: asumirá la responsabilidad del seguimiento de la gestión de residuos y el seguimiento del Plan Medioambiental.

-Encargada/o de obra: Con dedicación al 100% de la jornada laboral.

-Maquinaria: Declaración indicando la maquinaria y material del que se dispondrá para la ejecución de las obras.

Código CPV:

45233252-0 - Trabajos de pavimentación de calles (principal)

45316100-6 Instalación de equipo de alumbrado exterior

B. <u>SOLVENCIA ECONÓMICA</u>: LA GENERAL

4.- Kontratazio elektronikoko plataformaren bidez (http://www.contratación.euskadi.eus) aurkeztuko dira proposamenak, iragarkia **kontratatzailearen profilean argitaratzen den hurrengo egunetik hastia, hogei egun naturaleko epean**.

4.- Las proposiciones se presentarán a través de la plataforma de contratación electrónica, (http://www.contratación.euskadi.eus), en el **plazo de veinte días naturales, comenzando a computar desde el siguiente día a la publicación del anuncio en el perfil del contratante**.

5.- HAKLEOren 80.4 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, proposamenak Getariako Udaleko Erregistro Orokorrean ere aurkeztu ahal izango dira (Gudarien plaza z/g, 20808-Getaria), jendearentzat irekita dagoen ordutegian (9: 00-13: 00), iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik hogei egun naturaleko epean.

5.- Ahora bien, de conformidad con lo establecido en el artículo 80.4 del RGLCAP, las proposiciones también podrán presentarse en el Registro general del Ayuntamiento de Getaria (Gudarien plaza s/n, 20808-Getaria) y durante el horario de apertura al público (9:00-13:00), en el plazo de veinte días naturales desde la publicación del anuncio en el perfil del contratante.

Eta, aukeran, proposamenak postaz edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16. artikuluan aurreikusitako beste edozein bidetatik aurkez daitezke-

Y de forma alternativa las proposiciones podrán presentarse, por correo o por cualquier otro medio de los previstos en el artículo 16 de la ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Proposamenak postaz bidaltzen direnean, enpresariak bidalketaren ezarpen-data egiaztatu beharko du postetxean, eta kontratazio-organoari eskaintza egun berean bidali dela jakinarazi beharko dio. Bertan, espedientearen zenbakia, kontratuaren xedearen titulu osoa eta lizitatzailearen izena jasoko dira.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta en el mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre del licitador.

6.- Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Era berean, ezin izango du proposamenik sinatu beste batzuekin aldi baterako elkartuta, bakarka egin badu edo aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertzen bada. Arau horiek hautsiz gero, ez dira onartuko berak izenpetutako proposamen guztiak.

6.- Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Proposamen bat aurkezteak esan nahi du enpresaburuak baldintzarik gabe onartzen dituela agiri honetako eta agiri teknikoko klausulak.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego y del Pliego técnico.

Proposamenak, baldintza-agiriak eta obra-proiektua behar bezala aztertzeko eta prestatzeko, interesdunen eskura egongo dira plataforma elektronikoan bertan eta udal-bulegoetan.

A fin de estudiar y preparar debidamente las proposiciones, los Pliegos de Condiciones y el proyecto de obras, estarán a disposición de los interesados en la propia plataforma electrónica y en las oficinas municipales.

7.- Lizitatzaileek **BI GUTUN-AZAL** itxitan aurkeztuko dituzte beren proposamenak, honela izenpetuta:

7.- Los licitadores presentarán sus proposiciones en **DOS SOBRES CERRADOS**, titulados de la siguiente forma:

"MALKORBE ETA GETARIA GAZTETAPEAN IKASLE PUBLIKOA EGOKITZEKO horniduraren eta/edo obren kontratazioan parte hartzeko proposamena, lakratu eta zigilatu ahal izango direnak.

"*Proposición para tomar parte en la contratación del suministro y/o las obras de* ADECUACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO EN MALKORBE Y GAZTETAPE DE GETARIA", y que podrán ir lacrados y precintados.

8.- **A GUTUN-AZALA** honela azpititulatuko da:
"*AGIRI ADMINISTRATIBOAK, ADMINISTRAZIO-ADIERAZPENA ETA IRIZPIDE EZ AUTOMATIKOEN ESKAINTZA*", eta bertan honako agiri hauek sartuko dira:

8.- El **SOBRE A** se subtitulará así:

"*DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA, DECLARACIÓN RESPONSABLE Y OFERTA DE CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS*" y en el mismo se incluirán los siguientes documentos:

1º.- Proposamena aurkezten duen pertsonaren NANa, dela bere izenean, dela beste pertsona fisiko edo juridiko baten ordezkari gisa.

1º- D.N.I. de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona, física o jurídica.

2º.- Baldintza-agiri honen I. eranskinean ezarritako ereduaren arabera egindako erantzukizunpeko adierazpena.

2º- Declaración responsable realizada conforme al modelo establecido en el Anexo I al presente pliego.

** Kontratazio-organoak edo -mahaiak egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkezteko eskatu ahal izango die lizitatzaileei, deklarazioaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruzko arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean, prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, betiere, kontratua esleitu aurretik.*

** El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.*

3º.- Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan.

3º.- En el caso de Uniones Temporales de Empresarios.

Zenbait enpresaburu aldi baterako elkarte batean elkartuta aurkezten badira, enpresa parte-hartzaile bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, baldintza-agiriaren I. eranskineko ereduaren arabera.

En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Era berean, SPKLren 69. artikuluaren 3. paragrafoan eskatutakoaren arabera elkarte horretako kide diren enpresaburuek aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, eta iraupen hori, gutxienez, kontratua iraungi artekoa izango da.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso-idazkian honako hauek adieraziko dira: konpromiso-kideen izenak eta inguruabarrak; horietako bakoitzaren parte-hartzea, bai eta kontratuaren esleipendun izanez gero aldi baterako elkarte gisa formalki eratzeko konpromisoa hartzea ere. Agiri hori elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu beharko dute.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

4º.- Atzerriko enpresak.

4º.- Empresas extranjeras.

Atzerriko enpresek SPKLren 67. eta 68. artikuluetan aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna.

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

Erantzukizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende daudela dioen adierazpena aurkeztu beharko dute, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran

badagokio, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egin beharko diote.

Lizitatzailea erregistro ofizialetako batean inskribatuta badago, adierazi egin beharko du, kontratazio-mahaiak hori egiaztatu ahal izan dezan.

5º.- Irizpide ez-automatikoen dokumentazioa (zenbakitan edo ehunekotan baloratu ezin direnak).

A gutun-azalean, halaber, balio-judizio baten mende dagoen puntuazioari dagokion dokumentazioa sartuko da, eta, zehazki, alderdi horiek egiaztatuko dira, irizpide horiek baloratzeko beharrezkoak diren dokumentuak barne. Horretarako, MEMORIA TEKNIKO bat aurkeztu beharko da, puntuagarriak diren alderdi guztiak jasoko dituena.

Memorian honako hauek hartu beharko dira kontuan:

1.LOTEARI dagokionez:

a) Obrari eman beharreko hornidura nagusien eta horien ezaugarrien deskribapena, farolei dagokienez, argiak, makuluak, ainguraketak, euskarriak eta osagarriak barne;

b) Azken 3 urteetan egindako antzeko hornidura nagusien zerrenda; kontratua gauzatzeko prest dauden teknikarien edo unitate teknikoen zerrenda, enpresan integratuta egon edo ez, batez ere kalitate-kontrolaz arduratzen direnena.

surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

En el caso de que el licitador esté inscrito en alguno de los Registros Oficiales deberá indicarlo a los efectos de que la Mesa de Contratación pueda comprobarlo.

5º.- Documentación de los criterios no automáticos (no valorables en cifras o porcentajes).

También en el sobre A, se incluirá la documentación correspondiente a la puntuación que depende de un juicio de valor, y en concreto se acreditarán dichos aspectos, incluyendo aquellos documentos que sean precisos para la valoración de dichos criterios, exigiéndose al efecto la presentación de una MEMORIA TÉCNICA que recoja todos los aspectos puntuables.

A modo indicativo en la Memoria deberá tenerse en cuenta lo siguiente:

Respecto al LOTE 1:

a) Descripción de los principales suministros y sus características a aportar a la obra, relativos a las farolas, incluyendo luminarias, báculos, anclajes, soportes y accesorios;
b) Relación de los principales suministros de similar naturaleza realizados en los 3 últimos años; Indicación del personal técnico o unidades técnicas, integradas o no en la empresa, de los que se disponga para la ejecución del contrato, especialmente los encargados del control de calidad.

2. LOTEARI dagokionez:

a) Eraikuntza-prozesuaren deskribapena eta lanen plangintza orokorra.

b) Obrak zirkulazioan, merkataritzan, oinezkoetan eta ingurunean duen eragina murrizteko azterlana, azpiatal hauetan banatua: - Obrako instalazioen, zamalanetako maniobren eta pilaketa-eremuen azterketa. - Zirkulazioaren inpaktua murrizteko azterlana. -oinezkoen inpaktua murrizteko azterlana. Gehienez ere, puntu.
c) Obraren ingurumen-kudeaketako programa.
d) Check-list proposamena.
e) Erabiliko diren langile eta makinen zerrenda; obra propioa eta azpikontratatua.
f) Obra-proiektuan proposatutakoez gain, materialen kalitatea hobetzeko eta obran instalatu beharreko xehetasunak zabaltzeko proposamena.

g) Azken 5 urteetan gauzatutako obren zerrenda, obran izango den talde teknikoaren adierazpena aurkeztuz, obra-buruaren, ingurumen-teknikariaren eta obra-arduradunaren curriculum vitaearekin batera.

Eskaintza lote bakar bati aurkezten bazaio, memorian eskaintza aurkezten den loterako adierazitako informazioa jasoko da.

9.- **B GUTUN-AZALA** honela azpititulatuko da: "ESKAINTZA–IRIZPIDE AUTOMATIKOAK", eta honako hauek jasoko ditu:

1º.- Agiri honen amaieran jasotako proposamen-eredua (baldintza-agiri honen II. eranskina), behar bezala beteta.

Respecto al LOTE 2:

a) Descripción del proceso constructivo y planificación general de los trabajos.
b) Estudio para reducir el impacto de la obra en la circulación, comercio, peatones y entorno, dividido en los siguientes subapartados: - Estudio de instalaciones de obra, maniobras de carga y descarga y zonas de acopio. - Estudio para reducir el impacto en la circulación. -Estudio para reducir el impacto en los viandantes. Hasta … puntos.

c) Programa de gestión ambiental de la obra.
d) Propuesta de check-list.
e) Relación de personal y maquinaria a emplear; obra propia y subcontratada.

f) Propuesta de mejora de calidad de materiales sobre los propuestos en el proyecto de obras, así como ampliación de detalles a instalar en la obra.

g) Relación de obras ejecutadas en el curso de los últimos 5 años, aportando declaración del equipo técnico del que se dispondrá en la obra, acompañado del curriculum vitae del jefe de obra, técnica/o de medio ambiente, encargada/o de obra.

En el caso, de presentar oferta exclusivamente a uno de los lotes, la memoria contendrá la información señalada para el lote sobre el que se presenta la oferta.

9.- El **SOBRE B** vendrá subtitulado de la siguiente manera: "OFERTA – CRITERIOS AUTOMÁTICOS" e incluirá:

1º.- Modelo de Proposición recogido al final del presente Pliego (Anexo II a este pliego de condiciones), debidamente cumplimentado.

2º.- Berme-epea luzatzea. (II. eranskina).

3º.- 2. loterako, gainera, ziurtagiriak eta planak erantsiko dira.

2º.- Ampliación del plazo de garantía. (Anexo II).

3º.- Para el lote 2, además se adjuntarán, los certificados y planes.

Proposamenen batek aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin bat egiten ez badu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen bada, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena eragiten badu, edo lizitatzaileak onartzen badu hori bideraezina egiten duen akatsa edo funtsik eza duela, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu baten bidez, eta ez da nahikoa arrazoi izango horren aldaketa edo omisio bat egiteko.

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

Gutun-azalen dokumentazioari buruzko oharrak:

** Ez da onartuko eskatutako ereduaren arabera idatzita ez dagoen proposamen ekonomikorik, ez eta eskaintza aztertzeko Kontratazio Mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten duten omisio, akats edo zirriborrorik ere.*

*** Prezioen eskaintzaren banaketan atzematen diren akats aritmetikoak ebazteko, oinarrizko prezioari eta aplikatu beharreko BEZ tasari buruzko zifrak hartuko dira baliozkotzat, eta ofizioz egingo dira prezio osoa lortzeko kalkuluak.*

**** Kontratuaren esleipena jakinarazi eta errekurtsoak aurkezteko epeak igaro eta errekurtsorik aurkeztu ez bada, proposamenekin batera doazen agiriak interesdunen esku geratuko dira. Esleipenaren berri eman eta hurrengo hiru hilabeteetan agiririk jasotzen ez badute, Administrazioak ez du hura zaintzen jarraitu beharko.*

Observaciones en relación con la documentación de los sobres:

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.*

*** Los errores aritméticos que se detecten en el desglose de la oferta de precios se resolverán tomando como válidas las cifras referidas al precio base y al tipo de IVA aplicable, efectuándose de oficio los cálculos correspondientes para obtener el precio total.*

**** Notificada la adjudicación del contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Si éstos no retiran su documentación en los tres meses siguientes a la fecha en que se les notifique la adjudicación, la Administración no estará obligada a seguirla custodiando.*

13.- KONTRATAZIO MAHAIA	13.- MESA DE CONTRATACIÓN
Kontratazio-mahaia honako hauek osatuko dute: 1) Lehendakaria (1): udalbatzako alkatea edo haren ordezkoa. 2) Kideak (3): udal-arkitektoa, Udalbatzako idazkari-kontu-hartzailea eta udal-diruzaina. 3) Idazkaria (1): hirigintzako administrari bat. Hala badagokio, oposizioko zinegotzi bat. Ez du botorik izango, baina ahotsa bai.	La Mesa de Contratación estará constituida por: 1) Presidente (1): Alcalde de la corporación o en su caso quien le sustituya. 2) Vocales (3): Arquitecta municipal, La secretaria-interventora de la Corporación y el tesorero municipal. 3) Secretario (1): Un administrativo de urbanismo. En su caso, un/una concejal de la oposición. Éste no tendrá voto, pero si voz.
14.- PROPOSAMENAK IREKITZEA	**14.- APERTURA DE PROPOSICIONES**
1.- Proposamenak aurkezteko epea amaituta, kontratazio-mahaiak lehen ekitaldi bat egingo du, publikoa ez dena, A gutun-azala irekitzeko, eta SPKLren 145. artikuluan aipatzen diren administrazio-agiriak eta irizpide ez-automatikoak egiteko, baldintza-agirietan ezarritako esleipen-irizpideak baloratzeko aplikatu beharreko metodoaren arabera. Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo omisioak ikusten baditu Mahaiak, posta elektroniko bidez jakinaraziko die interesdunei, eta gehienez ere hiru egun balioduneko epea emango die lizitatzaileei zuzentzeko edo zuzentzeko. Era berean, aurkeztutako ziurtagiriei eta dokumentuei buruzko argibideak eskatu ahal izango dizkio Mahaiak lizitatzaileari, edo beste dokumentu osagarri batzuk aurkezteko eskatu. Hiru egun balioduneko epean bete beharko da hori, eta eskaintzak onartutzat jo ondoren ezingo dira aurkeztu, HAKLEOren 83.6 artikuluan xedatutakoaren arabera.	1.- Vencido el plazo para presentación de proposiciones, la mesa de contratación celebrará un primer acto, de carácter no público para la apertura del sobre A, de documentación administrativa y criterios no automáticos a los que se refiere el artículo 145 de la LCSP en función del método aplicable para valorar los criterios de adjudicación establecidos en los pliegos. Si la Mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará por medio de correo electrónico a los interesados y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que los licitadores corrijan o subsanen. Asimismo, la Mesa podrá recabar del licitador aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerir la presentación de otros documentos complementarios, lo que deberá cumplimentarse en el plazo de tres días hábiles, sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

Aurkeztutako dokumentazioa kalifikatu eta, hala badagokio, atzemandako akatsak edo omisioak zuzendu ondoren, horiek hautatzeko irizpideekin bat datozen enpresak zehaztuko ditu, lizitaziorako onartutakoen, baztertutakoen eta atzera botatzeko arrazoien gaineko berariazko erabakiarekin.

Una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de estas con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Aipatutako jarduketak egin ondoren, eta gutun-azal honetan balio-judizio baten arabera kuantifikatzen diren esleipen-irizpideei buruzko dokumentazioa sartu denez, dokumentazio hori kontratazio-organoko zerbitzu teknikoei bidaliko zaie txostena egin dezaten, eta hark txostena egingo du gehienez ere 7 eguneko epean (SPKLren 159.4, e) artikulua.

Realizadas las actuaciones anteriormente mencionadas, y al estar incluido en este sobre la documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya cuantificación dependen de un juicio de valor, la misma se remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación, que emitirá su informe en el plazo máximo de 7 días (art. 159.4,e) de la LCSP.

3.- Kontratazio-organoak aldez aurretik argitaratuko du irizpide automatikoen eskaintza irekitzeko ekitaldi publikoa (B GUTUN-AZALA), Kontratatzailearen Profilean https://www.getaria.eus/es/perfil-del-contratante /

3.- El órgano de contratación publicará con la debida antelación en el perfil de contratante https://www.getaria.eus/es/perfil-del-contratante/ , la fecha de celebración del acto público de apertura de la oferta de criterios automáticos (SOBRE B).

Mahaiak ekitaldi publiko horretan adieraziko du zer proposamen onartu diren, zer baztertu diren eta zergatik ez diren onartu.

La Mesa, en este acto público, indicará las proposiciones que han sido admitidas, las que han sido rechazadas y las causas de inadmisión de estas últimas.

Era berean, balio-judizio bidez balioetsi daitezkeen irizpideei esleitutako balorazioa jakinaraziko da, eta, azkenik, irizpide automatikoak ireki eta irakurriko dira. Ekitaldi berean, lizitatzaileek alegazioak egin ahal izango dituzte, eta horretarako egingo den aktan jasoko dira.

Asimismo, se dará a conocer la valoración asignada a los criterios valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios automáticos. En el mismo acto, los licitadores podrán hacer sus alegaciones, las cuales serán recogidas en el Acta que al efecto se levante.

Ekitaldi publikoa amaitutakoan, bilkura berean, Mahaiak, baldintza-agiriko eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu ondoren, eskaintzak ebaluatu eta sailkatuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

4.- Anormaltasun-presuntzioan dauden eskaintzak identifikatzen badira, Mahaiak

4.- En el supuesto de que se identifiquen ofertas que se encuentran incursas en presunción de anormalidad, la Mesa seguirá

SPKLren 149. artikuluan aurreikusitako prozedurari jarraituko dio, baina lizitatzaileari eskaintza justifikatzeko eman dakiokeen gehieneko epea ezin izango da 3 egun baliodun baino luzeagoa izan, dagokion jakinarazpena bidaltzen den egunetik zenbatzen hasita.

Horretarako, hasiera batean neurriz kanpokotzat edo ausarkeriazkotzat hartuko da lizitaziora aurkeztutako eskaintza ekonomiko guztien batez besteko ehuneko baja 10 puntu gainditzen duen balorazio ekonomikoa eskaintzen duen proposamen oro, ez baita bateragarritzat jotzen baja garrantzitsuen eskaintza eta lanak behar bezala burutzea.

5.- Ondoren, Mahaiak esleipen-proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari, puntuaziorik onena duten hautagaien alde.

Aldez aurretik, eta esleipendun izateko proposatutako lizitatzaileei dagokienez, enpresa behar bezala eratuta dagoela egiaztatuko du Mahaiak Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalmen nahikoa duela, kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa duela edo, hala badagokio, dagokion sailkapena duela eta kontratatzeko inolako debekurik ez duela.

Era berean, Mahaiak puntuaziorik onena lortu duen enpresari adjudikaziorako beharrezko dokumentazioa eskatuko dio, bai eta, hala badagokio, Lizitatzaileen Erregistroan agertzen ez den beste edozein dokumentazio ere, plegu honen 15. klausulan ezarritakoaren arabera.

el procedimiento previsto en el artículo 149 de la LCSP, si bien el plazo máximo que puede conferirse al licitador para que justifique su oferta no podrá superar los 3 días hábiles, desde la fecha del envío de la correspondiente comunicación.

A este efecto, se considerará, en principio como desproporcionada o temeraria, toda proposición que oferte una valoración económica que supere en 10 puntos la baja porcentual media de todas las ofertas económicas presentadas a licitación, ya que no se considera compatible la oferta de bajas relevantes con una correcta ejecución de los trabajos.

5.- Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del o de los candidato/s con mejor puntuación.

Previamente, y en relación con el o los licitador/es propuesto/s como adjudicatario/s, la Mesa comprobará en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Licitadores, en los términos establecidos en la cláusula 15 del presente pliego.

15.- KONFIDENTZIALTASUNA

1.- Esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruz SPKLn aurreikusitako xedapenei kalterik egin gabe, lizitatzaileek konfidentzialtzat izendatu ahal izango dute

15.- CONFIDENCIALIDAD

1.- Sin perjuicio de las disposiciones previstas en la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, éstos podrán designar como confidencial

haiek eskaintzak egitean emandako informazioaren zati bat, bereziki sekretu tekniko edo komertzialei eta horien alderdi konfidentzialei dagokienez. Kontratazio-organoek ezin izango dute informazio hori zabaldu haien baimenik gabe.

parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas. Los órganos de contratación no podrán divulgar esta información sin su consentimiento.

Era berean, kontratistak errespetatu egin beharko du kontratuaren exekuzioaren ondorioz eskuratzen duen informazioaren konfidentzialtasuna, baldin eta baldintza-agirietan edo kontratuan informazio hori aipatu bada, edo, bere izaera dela eta, hala tratatu behar bada. Betebehar hori bost urtez mantenduko da, informazio hori jakiten denetik hasita.

De igual modo, el contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

2.- Kontratazio-prozeduran eta esleipendunarekin egin beharreko kontratuan, oso-osorik errespetatuko dira Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa eta hura garatzeko araudia, SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarrian aurreikusitakoaren arabera.

2.- Tanto a lo largo del procedimiento de contratación como en el contrato a celebrar con el adjudicatario se respetará en su integridad la ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo, según se prevé en la Disposición Adicional vigesimoquinta de la LCSP.

16.- ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

16.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

1. LOTEA:

PUNTUAZIOA GUZTIRA: 100 PUNTU

Baloraziorako irizpide objektiboak (90 puntu guztira):

- Prezioa: 80 puntu.

Formula honekin kalkulatuko da puntuazioa:

P1= Pmax x (*Eskaintza hoberena/ Lizitatzailearen eskaintza)*

Pmax=Puntuazio maximoa (80 puntu)

LOTE 1:

PUNTUACIÓN TOTAL: 100 PUNTOS

Criterios objetivos de valoración (90 puntos en total):

-Precio: 80 puntos.

Se calculará mediante esta formula la puntuación:

P1= Pmax x (*Mejor oferta/ Oferta del licitador)*

Pmax= Puntuación máxima (80 puntos)

- Berme-epea luzatzea. 10 puntu, gehienez.

Bermearen urte gehigarri bakoitzeko puntu 1 emango da.

Balorazio-irizpide subjektiboak (10 puntu guztira):

- **Memoria teknikoa:** 10 puntu. Farolen ezaugarri nagusien deskribapena baloratuko da, argiak, makuluak, ainguraketak, euskarriak eta osagarriak barne.

2. LOTEA:

PUNTUAZIOA GUZTIRA: 100 PUNTU

Baloraziorako irizpide objektiboak (80 puntu guztira):

- Prezioa: 70 puntu.

Formula honekin kalkulatuko da puntuazioa:

P1= Pmax
x
(*Eskaintza hoberena/*
Lizitatzailearen eskaintza)

Pmax=Puntuazio maximoa (70 puntu)

- Berme-epea luzatzea. Gehienez 5 puntu. Puntuak honako formula hau aplikatuz banatuko dira:
- 5 puntu: 3 urteko bermearekin egindako eskaintzari.
- 2,5 puntu: 2 urteko bermearekin egindako eskaintzari.

-Ampliación del plazo de garantía. Hasta 10 puntos.

Se otorgarán 1 puntos por cada año adicional de garantía.

Criterios subjetivos de valoración (10 puntos en total):

- **Memoria técnica:** 10 puntos. Se valorará la descripción de las principales características relativas a las farolas, incluyendo luminarias, báculos, anclajes, soportes y accesorios.

LOTE 2:

PUNTUACIÓN TOTAL: 100 PUNTOS

Criterios objetivos de valoración (80 puntos en total):

-Precio: 70 puntos.

Se calculará mediante esta fórmula la puntuación:

P1= Pmax
x
(*Mejor oferta/*
Oferta del licitador)

Pmax= Puntuación máxima (80 puntos)

-Ampliación del plazo de garantía. Hasta 5 puntos. Los puntos se repartirán aplicando la siguiente fórmula:
- 5 puntos: a la oferta con una garantía de 3 años.
- 2,5 puntos: a la oferta con una garantía de 2 años.

- **Ziurtagiriak eta planak izatea:** 5 puntu, gehienez. Puntuak honela banatuko dira:

-Kalitate-ziurtagiria (ISO 9.000 edo antzekoa): puntu 1.
-Ingurumen-ziurtagiria (EMAS, ISO 14.001, Ekoscan):
  - 2 puntu EMAS ziurtagiria
  - Gainerakoak puntu 1
- Laneko segurtasun- eta osasun-ziurtagiria: puntu 1.
- Berdintasun-plana (legez eskatzen ez den enpresetan): puntu 1.

Balorazio-irizpide subjektiboak (20 puntu guztira):

- **Memoria teknikoa**: 20 puntu, gehienez. Lizitatzaileek memoria teknikoa aurkeztu beharko dute, orriak behar bezala zenbatuta eta aurkibidearekin. Bertan, baloratuko diren puntuak jasoko dira, eta memoria horren edukia nahikoa izango da egin beharreko obren irismena eta edukia neurtzeko. Esleipenean baloratuko diren memoriaren alderdiak:

a) Eraikuntza-prozesuaren definizioa eta lanen plangintza orokorra.
Eraikuntza-prozesu orokorra ondo definituta eta bitarteko egokiekin definituko da, obra behar bezala eta aurreikusitako epeetan gauzatuko dela bermatzeko (gehienez orri 1, DIN A4 edo DIN A3 (planoak) bi aldeetatik; gutxieneko letra-tamaina 12, letra-mota Arial). 4 puntu, gehienez.

b) Obrak zirkulazioan, merkataritzan, oinezkoetan eta ingurunean duen eragina murrizteko azterlana (gehienez 5 orri, DIN A4 edo DIN A3 (planoak), bi aldeetatik; gutxieneko 12 letra-

-Disponer de certificados y planes: Hasta 5 puntos. Los puntos se repartirán de la siguiente manera:

- Certificado de calidad (*ISO 9.000 o similar)*: 1 punto.
- Certificado medioambiental (*EMAS, ISO 14.001, Ekoscan…*):
  - 2 puntos certificado EMAS
  - Resto 1 punto
- Certificado de seguridad y salud laboral: 1 punto.
- Plan de igualdad (en las empresas en las que no es exigible por Ley): 1 punto.

Criterios subjetivos de valoración (20 puntos en total):

- **Memoria técnica:** Hasta 20 puntos. Los licitadores deberán presentar una Memoria Técnica, con las hojas debidamente contadas y con índice. En la misma se recogerán los puntos que se valorarán, el contenido de dicha memoria será suficiente para calibrar el alcance y el contenido de las obras a realizar. Aspectos de la memoria que se valorarán en la adjudicación:

a) Definición del proceso constructivo y Planificación general de los trabajos.

Se definirá el proceso constructivo general bien definido, y con los medios adecuados, que garantice que la obra se ejecute correctamente y en los plazos previstos. (máximo 1 hojas, en DIN A4 o DIN A3 (planos) por las dos caras; tamaño de letra mínimo 12, tipo de letra: arial). **Hasta 4 puntos**.

b) Estudio para reducir el impacto de la obra en la circulación, comercio, peatones y entorno (máximo 5 hojas, en DIN A4 o DIN A3 (planos) por las dos caras; tamaño de letra mínimo 12, tipo de letra: arial). **Hasta 12 puntos.**

tamaina, Arial letra-mota). 12 puntura arte. Puntuak honela banatuko dira:

- **Obra-instalazioen, zamalanetako maniobren eta pilaketa-eremuen azterketa: 0tik 3,00ra puntuatuko** da lizitatzailearen proposamena, obra-instalazioen kokapenari, pilaketa-eremuei eta obrak gauzatzeko eremu hertsitik kanpo beharrezkotzat jotzen diren beste espazio batzuei dagokienez, materialak kargatzeko eta deskargatzeko maniobrak barne, etab.

- **Zirkulazioan inpaktua murrizteko** azterlana: **0 puntutik 5,00ra** puntuatuko da lizitatzailearen proposamena, obrak ibilgailuen joan-etorrian eragingo dituen eraginen azterketari eta eragin horiek murrizteko proposatutako neurriei dagokienez.

- **Oinezkoen inpaktua murrizteko azterlana:** kontuan hartuta obra hori bidearen ondoan espaloi bakarra duen eremu batean egingo dela, **0 puntutik 4,00 puntura** puntuatuko da lizitatzailearen proposamena, obrak oinezkoen joan-etorriari eragingo dizkion eraginen azterketari eta eragin horiek murrizteko proposatutako neurriei dagokienez.

c) **Obraren ingurumen-kudeaketako programa:** sortutako zaraten eta hautsaren inpaktua murrizteko neurri espezifikoak jaso beharko ditu, eta ura eta energia eraginkortasunez eta neurrian erabili beharko ditu obretan

Los puntos se repartirán de la siguiente manera:

- Estudio de **instalaciones de obra, maniobras de carga y descarga y zonas de acopios**: Se puntuará de **0 a 3,00** puntos la propuesta del licitador en cuanto a la ubicación de las instalaciones de obra, zonas de acopios, y otros espacios que se consideren necesarios fuera del ámbito estricto de ejecución de las obras, incluyéndose las maniobras de carga y descarga de materiales en la parcela etc...

-Estudio para reducir el **impacto en la circulación:** Se puntuará de **0 a 5,00** puntos la propuesta del licitador en cuanto al análisis de las afecciones que provocará la obra al tránsito rodado y las medidas propuestas para la reducción de dichas afecciones.

-**Estudio para reducir el impacto en los viandantes:** Teniendo en cuenta que se trata de una obra que se realizará en una zona con una única acera al lado del vial, se puntuará de **0 a 4,00** puntos la propuesta del licitador en cuanto al análisis de las afecciones que provocará la obra al tránsito peatonal y las medidas propuestas para la reducción de dichas afecciones.

c) **Programa de Gestión ambiental de la obra:** Deberá recoger medidas específicas para la reducción del impacto de los ruidos generados, el polvo, realizar un uso eficiente y moderado del agua y energía

eta antzeko afekzioetan. Obraren ingurumen-jarraipena egin ahal izateko, programak nahitaez hartuko ditu neurriak monitorizatzeko eta erregistratzeko (kontagailuen bidez, etab.) uraren eta elektrizitatearen kontsumoa gutxienez, baita obran sortutako hondakin-frakzio bakoitzaren hondakinen sorrera ere (gehienez 6 orri, DIN A4 edo DIN A3 (planoak) bi aldeetatik; gutxieneko letra-tamaina 12, letra-mota Arial). **Gehienez 3 puntu.**

durante las obras y afecciones similares. Para poder hacer seguimiento ambiental de la obra, el programa incluirá obligatoriamente medidas para el monitoreo y para el registro (mediante contadores, etc.) de cómo mínimo los consumos de agua y electricidad así como de la generación de residuos de cada una de las fracciones de residuos generados en la obra (máximo 6 hojas, en DIN A4 o DIN A3 (planos) por las dos caras; tamaño de letra mínimo 12, tipo de letra: arial). **Hasta 3 puntos.**

d) **Check-list proposamena.** Egiaztapen-zerrenda bat edo gehiago aurkeztuko dira ikuskapenak egiteko eta obra-bisitetan obraren ingurumen-kudeaketako programan jasotako ingurumen-irizpide guztiak betetzen direla egiaztatzeko. (Gehienez orri 1, DIN A4 edo DIN A3 (planoak) bi aldeetatik; gutxieneko letra-tamaina 12; letra-mota: Arial). **Puntu 1, gehienez**.

d) **Propuesta de check-list.** Se presentarán una o varias listas de comprobación para hacer las inspecciones y verificación del cumplimiento de todos los criterios ambientales incluidos en el Programa de gestión ambiental de la obra, durante las visitas de obra. (máximo 1 hojas, en DIN A4 o DIN A3 (planos) por las dos caras; tamaño de letra mínimo 12, tipo de letra: arial). **Hasta 1 puntos.**

** Zenbait alderdi ez dira baloratuko, baina memorian jaso beharko dira:

a) Obra egiteko epea. Alde batetik, obraren guztizko epea eta, bestetik, fase bakoitzerako epeak.
b) Azpimarratu nahi diren obra edo lanen zerrenda.

**Algunos aspectos que no serán valorados pero deberán recogerse en la memoria:

a) Plazo para realizar la obra. Por un lado el plazo total de la obra y, por otro, los plazos para cada fase.
b) Relación de obras o trabajos que se pretenda subcontratar.

Eskaintzak baloratu ondoren, kontratazio-mahaiak, aktarekin batera, dagokion esleipen-proposamena igorriko dio kontratazio-organoari. Proposamen horretan, eskaintzak ordenatuta agertuko dira, beheranzko hurrenkeran, horietako bakoitzari aurreko klausulan ezarritako esleipen-irizpideak aplikatuta emandako puntuazioa barne, eta kalitate-prezio erlazio onena duen eskaintza identifikatuko du.

Una vez valoradas las ofertas, la Mesa de contratación remitirá al órgano de Contratación, junto con el acta, la correspondiente propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula anterior e identificando la oferta que tenga mejor relación calidad-precio.

17.- KONTRATUA ESLEITZEA ETA ESLEIPENA JAKINARAZTEA

17.1.- Eskaintzen sailkapena eta esleipen-proposamena:

Eskaintzak baloratu ondoren, kontratazio-mahaiak, aktarekin batera, dagokion esleipen-proposamena igorriko dio kontratazio-organoari. Proposamen horretan, eskaintzak ordenatuta agertuko dira, beheranzko hurrenkeran, horietako bakoitzari aurreko klausulan ezarritako esleipen-irizpideak aplikatuta emandako puntuazioa barne, eta kalitate-prezio erlazio onena duen eskaintza identifikatuko du.

Lizitazioan zehar bi loteetako bat hutsik geratzen bada, eskaintzarik ez dagoelako, Udalak erabakiko du beste loteko prozedurarekin jarraitu ala ez.

17.2.- Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileak aurretiko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztea.

Mahaiak puntuaziorik onena lortu duten enpresei eskatuko die, jakinarazpen elektroniko bidez, behin betiko bermea izan dadin, SPKLren 75.2 artikuluan aipatzen den konpromisoa (kaudimena kanpoko baliabideekin integratzea) eta kontratua gauzatzeko erabiliko edo atxikiko dituen bitartekoak benetan dituela egiaztatzen duen dokumentazioa, aipatutako lege-testuaren 76.2 artikuluaren arabera, eta hori guztia egun baliodunen epean, jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Horrez gain, Mahaiak honako agiri hauek aurkezteko eskatuko die enpresei (edo ABEEa osatzen duten enpresei), epe berean Lizitatzaileen Erregistroan inskribatuta egotea EZ bada beharrezkoa, edo daturen bat edo

17.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO Y NOTIFICACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN

17.1.- Clasificación de ofertas y propuesta de adjudicación:

Una vez valoradas las ofertas, la Mesa de contratación remitirá al órgano de Contratación, junto con el acta, la correspondiente propuesta de adjudicación en la que figurarán ordenadas las ofertas de forma decreciente incluyendo la puntuación otorgada a cada una de ellas por aplicación de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula anterior e identificando la oferta que tenga mejor relación calidad-precio.

Si durante la licitación alguno de los dos lotes quedase desierto, por falta de ofertas, el Ayuntamiento decidirá en cualquier caso si seguir o no con el procedimiento del otro lote también.

17.2.- Presentación de documentación justificativa del cumplimiento de requisitos previos por el licitador que haya presentado la mejor oferta.

La Mesa procederá a requerir a la/s empresa/s que ha/n obtenido la mejor puntuación, mediante comunicación electrónica, para que constituya la **garantía definitiva**, el compromiso al que se refiere el artículo 75.2 de la LCSP (integración de solvencia con medios externos) y la documentación justificativa de que dispone efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 76.2 del citado texto legal y todo ello en el plazo de 7 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación.

Además, la Mesa requerirá a la/s empresa/s (o a las empresas integrantes de la UTE), en aquellos casos en los que NO resultara exigible la obligación de figurar inscrito en el Registro de Licitadores o cuando alguno de los datos o documentos no constaran

agiriren bat erregistro horretan inskribatuta ez badago:

A) Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzen duten agiriak:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eraketa- edo aldaketa-eskrituraren bidez egiaztatuko da nortasuna, eta, hala badagokio, Merkataritzako Erregistroan inskribatuko da, baldintza hori bete behar bada. Hala ez bada, eratze-agiria, estatutuak edo sortze-egintza aurkeztu beharko ditu, jarduera arautzen duten arauak jasotzen dituena, eta, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean inskribatuta. Pertsona juridikoak beren estatutuen edo arau funtzionalen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan dauden prestazioak dituzten kontratuen adjudikaziodunak baino ezin izango dira izan, eta aurkeztutako dokumentazioan egiaztatu beharko da hori.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo horren ordez aurkezten den agiria aurkeztuta.

b) Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten badu).

c) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak.

d) Enpresa-sailkapena edo kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa egiaztatzea, eskaintzak aurkezteko fasean

inscritos en el referido Registro, para que presenten en el mismo plazo, la siguiente documentación:

a) Documentos acreditativos de la personalidad del licitador:

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

b) Documentación acreditativa de la representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

c) Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

d) Acreditación de la clasificación empresarial o su solvencia económica, financiera y técnica, conforme a la declaración efectuada

egindako aitorpenaren arabera, honako agiri hauek aurkeztuta:

en la fase de presentación de ofertas, mediante la aportación de la siguiente documentación:

Lizitatzaileek kaudimena egiaztatu ahal izango dute ekonomia-, finantza- eta teknika- edo lanbide-kaudimenari buruzko berariazko betekizunen bidez, jarraian adierazten diren modu eta bitartekoen bidez, edo plegu honen karatulako 6. apartatuan adierazten den talde edo azpitalde eta kategorian sailkatuta.

Los licitadores podrán acreditar indistintamente su solvencia mediante los requisitos específicos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional en los términos y por los medios que se relacionan a continuación o bien mediante su clasificación en el grupo o subgrupo y categoría que se indica en el citado apartado 6 de la carátula de este pliego.

Ekonomia- eta finantza-kaudimena egiaztatzeko, bitarteko hau erabili beharko da:

Solvencia económica y financiera, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

* **Kontratuari dagokion eremuko urteko negozio-bolumena**, azken hiru ekitaldien barruan ekitaldi hoberenari dagokiona, enpresaburua eratzeko edo jarduerak hasteko dataren eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, 150.000 eurokoa edo gehiagokoa.

* **Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato**, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 150.000€

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena egiaztatzeko, onartutako eta Merkataritza Erregistroan gordailututako urteko kontuak erabiliko dira, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean gordailututakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banako enpresaburuek Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bidez egiaztatuko dute urteko negozio-bolumena.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

Gaitasun teknikoa egiaztatzeko, honako bide hau erabili beharko da:

Solvencia técnica, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

* 1. loterako, kontratuaren xedearekin zerikusia duten azken hiru urteetako hornidura

*Para el lote 1, relación de los principales suministros relacionados con el objeto del

nagusien zerrenda, horien zenbatekoa, datak eta hartzailea, publikoa zein pribatua, adierazita. Hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira egindako zerbitzuak edo lanak; hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez, edo, halakorik ezean, enpresaburuaren adierazpen baten bidez; hala badagokio, agintari eskudunak zuzenean jakinaraziko dizkio ziurtagiri horiek kontratazio-organoari.

contrato, en el curso de los tres últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

* 2. loterako, azken bost urteetan egindako obra nagusien zerrenda, horien zenbatekoa, datak eta hartzailea, publikoa zein pribatua, adierazita. Hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean, organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira egindako zerbitzuak edo lanak; hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez, edo, halakorik ezean, enpresaburuaren adierazpen baten bidez; hala badagokio, agintari eskudunak zuzenean jakinaraziko dizkio ziurtagiri horiek kontratazio-organoari.

*Para el lote 2, relación de las principales obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

* 500.000 €-tik beherako balio zenbatetsia duten kontratuetan, kontratista enpresa sortu berria bada, hau da, bost urtetik beherako antzinatasuna duen enpresa, kaudimen teknikoa honela egiaztatuko da:

* En los contratos cuyo valor estimado sea inferior a 500.000€, **cuando el contratista sea una empresa de nueva creación**, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará mediante:

* **Lanak egiteko erabiliko den makineria, materiala eta ekipo teknikoa adierazten duen adierazpena**. Horrekin batera, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuko dira.

* **Declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que se dispondrá para la ejecución de los trabajos**, a la que se adjuntará la documentación acreditativa pertinente.

* Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen ekonomia- eta finantza-kaudimena eta gaitasun teknikoa edo profesionala zehazteko, elkarte horretako kide

* En el caso de la **unión temporal de empresas**, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se

bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak metatuko dira.

acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

Multzokatuta lehiatzen diren enpresaburuei dagokienez, sailkapen-betekizuna betetzen den baloratzeko eta baloratzeko, bakoitzaren ezaugarri metatuak hartuko dira kontuan, erregelamenduz ezartzen den moduan, eta bakoitzaren sailkapenetan adieraziko dira. Nolanahi ere, metaketa hori egiteko, beharrezkoa izango da enpresa guztiek aldez aurretik obra-enpresa gisa sailkatzea, artikulu honetako 4. paragrafoan Europar Batasuneko estatu kideetako eta Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresaburu ez-espainiarrei buruz ezarritakoari kalterik egin gabe.

A los efectos de valorar y apreciar la concurrencia del requisito de clasificación, respecto de los empresarios que concurran agrupados se atenderá, en la forma que reglamentariamente se determine, a las características acumuladas de cada uno de ellos, expresadas en sus respectivas clasificaciones. En todo caso, será necesario para proceder a esta acumulación que todas las empresas hayan obtenido previamente la clasificación como empresa de obras, sin perjuicio de lo establecido para los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea y de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo en el apartado 4 del presente artículo.

Sailkapenak metatzeko araubidea erregelamendu bidez ezarritakoa izango da.

El régimen de acumulación de las clasificaciones será el establecido de forma reglamentaria.

Kontratua aldi baterako enpresaburu-elkarte bati esleitzen bazaio, elkarte horrek elkarte hori eskritura publikoan eratu dela egiaztatuko du, bai eta elkarte horri esleitutako IFZ ere, kontratua bere alde esleitu ondoren. Nolanahi ere, batasunaren iraupena bat etorriko da kontratuak iraungi arte duen iraupenarekin.

En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, una vez efectuada la adjudicación del contrato a su favor. En todo caso, la duración de la unión será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

Aurreko dokumentu guztiak jatorrizkoak, kopia autentikoak edo konpultsatuak edo fotokopia sinpleak izan daitezke. Nolanahi ere, azken kasu horretan, eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzaileak dokumentazio horren originalak edo kopia konpultsatuak aurkeztu beharko ditu kontratua esleitu aurretik.

Todos los documentos anteriores podrán presentarse en forma original o de copias auténticas o compulsadas, o en forma de fotocopias simples. Ahora bien, en este último caso, el licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá presentar originales o copias compulsadas de la citada documentación con carácter previo a la adjudicación del contrato.

Udalak ofizioz egingo ditu, ahal den guztietan, atal horietan eskatzen diren alderdi guztiak egiaztatzeko jarduera egokiak. Bestela, agiri horiek aurkeztu beharko dira.

El Ayuntamiento practicará de oficio, siempre que sea posible, las actuaciones oportunas para la comprobación de todos los aspectos requeridos en esos apartados. En caso

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da. Kasu horretan, esleipen-proposamena egingo zaio puntuazioan dagoen hurrengo hautagaiari, eta 7 egun balioduneko epea emango zaio eskatzen zaion dokumentazioa aurkezteko.

17.3.- Esleipena

1.- Behin behin betiko bermea eratuta eta adierazitako dokumentazioa aurkeztuta, kontratazio-organoak, kontu-hartzailetzak gastu-konpromisoa fiskalizatu ondoren, kontratua esleituko du dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunen barruan.

2.- Esleipena arrazoitua izango da, hautagaiei edo lizitatzaileei bitarteko elektronikoen bidez jakinaraziko zaie eta, aldi berean, Getariako Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.getaria.eus).

3.- Kontratazio-organoak lizitazioa esleitu gabe utzi ahal izango du, kontratazio-mahaiak proposatuta, baldin eta pleguan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintzarik edo proposamenik ez badago.

4.- Jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean adieraziko da zein epetan formalizatu behar den, SPKLren 153.3 artikuluaren arabera.

5.- Kontratua gehienez ere bi hilabeteko epean esleituko da, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Esleipen-erabakia adierazitako epean ematen ez bada, lizitatzaileek beren eskaintza erretiratzeko eskubidea izango dute.

contrario requerirá la aportación de la citada documentación.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta. En ese supuesto se procederá efectuar propuesta de adjudicación a favor del siguiente candidato en puntuación, otorgándole el plazo de 7 días hábiles para presentar la documentación que le sea requerida.

17.3.- Adjudicación

1.- Una vez constituida la garantía definitiva y aportada la documentación señalada, el órgano de contratación, previa fiscalización del compromiso del gasto por la Intervención adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

2.- La adjudicación será motivada, se notificará a los candidatos o licitadores por medios electrónicos y, simultáneamente, será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Getaria (www.getaria.eus).

3.- El órgano de contratación podrá declarar desierta la licitación, en su caso, a propuesta de la mesa de contratación, cuando no exista ninguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuran en el pliego.

4.- En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la LCSP.

5.- La adjudicación del contrato tendrá lugar en el plazo máximo de dos meses a contar desde el siguiente a la apertura de las proposiciones. De no dictarse el acuerdo de adjudicación dentro del plazo señalado los licitadores tendrán derecho a retirar su oferta.

18.- KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA	18- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO
Kontratua administrazio-agirian formalizatu beharko da, esleipenaren jakinarazpena jaso eta hurrengo ZORTZI egun baliodunak igaro baino lehen. Dokumentu hori titulu nahikoa da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzeko eskatu ahal izango du, eta bere kontura izango dira dagozkion gastuak.	El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no más tarde de los OCHO días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación. Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Kontratua formalizatuta burutzen da.	El contrato se perfecciona con su formalización.
Kontratua formalizatu ondoren, Getariako Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da https://www.getaria.eus/eu/kontratatzailearen-profila/	Formalizado el contrato será publicado en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Getaria https://www.getaria.eus/es/perfil-del-contratante/
Kontratua formalizatu ondoren, gehienez ere 10 eguneko epean, kontratistak sinatutako erantzukizun zibileko aseguru-polizaren fotokopia konpultsatuak aurkeztu beharko ditu, gutxienez 100.000 euroko zenbatekoarekin. Eta 2. lotearen esleipendunak eraikuntzako arriskuaren aseguruaren kopia bat ere emango du, kontratuaren balioaren zenbateko berekoa.	Tras la formalización del contrato, en el plazo máximo de 10 días el contratista deberá aportar fotocopias compulsadas de la póliza del seguro de responsabilidad civil suscrito por importe mínimo de 100.000 €. Y el adjudicatario del lote 2, también aportará una copia del seguro del riesgo de la construcción hasta un importe igual al valor del contrato.
19.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA ETA ZIGORRAK	**19.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO Y PENALIDADES**
1.- Obrak ezin izango dira hasi kontratistak kontratua sinatu arte, zuinketa egiaztatu arte eta obran instalatu beharreko elementuak hornitu arte.	1.- Las obras no podrán comenzar hasta que el contratista haya firmado el contrato y tenga lugar la comprobación del replanteo y una vez suministrados los elementos a instalar en la obra.
2.- Kontratistak kontratua gauzatzeko ezarritako epe osoaren barruan bete beharko du kontratua, bai eta, hala badagokio, adierazitako epe partzialen barruan ere. Kontratista berandutzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurretik agindurik ematea. Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epe osoa betetzeko atzerapena izan badu, kontratua suntsiaraztea edo SPKLren 192. eta 193. artikuluetan aurreikusitako zigorrak ezartzea	2.- El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados en su caso. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración. Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato

aukeratu ahal izango du administrazioak. Kontratistari eta, hala badagokio, abal-emaileari entzunaldia emateko espedientea.

o por la imposición de las penalidades previstas en los artículos 192 y 193 de la LCSP. Expediente en que se dará audiencia al contratista y, en su caso, al avalista.

3.- Betetze akastuna: kontratuaren xede den prestazioa gaizki betez gero, kontratazio-organoak zigorrak ezarri ahal izango ditu, larritasunaren proportzioan, kontratuaren esleipen-prezioaren % 1 eta % 10 artean.

3.- Cumplimiento defectuoso: En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe de entre 1 % y 10 % del precio de adjudicación del contrato.

Zigor horiek kontratazio-organoak ezarriko ditu, dagokion espedientea izapidetu ondoren. Espediente horretan, entzunaldia emango zaie kontratistari eta, hala badagokio, abal-emaileari.

Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno expediente en que se dará audiencia al contratista y, en su caso, al avalista.

4.- Kontratistak bere arrisku eta menturan onartuko du kontratua, SPKLren 197. artikuluaren arabera.

4.- El contrato se entenderá aceptado por el contratista a su “riesgo y ventura”, con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

20.- ENPRESA KONTRATISTEN GUTXIENEKO LAN- BALDINTZEI BURUZKO KLAUSULA SOZIALA

20.- CLÁUSULA SOCIAL REFERENTE A LAS CONDICIONES LABORALES MÍNIMAS DE LAS EMPRESAS CONTRATISTAS

1.- Lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak bete beharko ditu kontratu honek.

1.- El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

2.- Kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa adierazi beharko dute lizitatzaileek, esleipendun izanez gero.

Era berean, kontratua esleitu ondoren langile horiei benetan aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia eman beharko dute.

2.- Los licitadores o licitadoras deberán indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios.

Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

3.- Esleipendunak, kontratua gauzatzen den bitartean, langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko du, eta ordaindu beharreko

3.- El adjudicatario o adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría

soldata ezin izango da inola ere hura baino txikiagoa izan.

4.- Klausula honetan ezarritako betebeharrak kontratua gauzatzeko baldintza berezitzat hartuko dira, eta horiek ez betetzeak kontratua suntsiaraztea ekar dezake.

profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- Las obligaciones impuestas en esta cláusula tienen la consideración de condición especial de ejecución del contrato, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

21.- BERMEAREN EPEA

SPKLn aurreikusitako ondorioetarako, URTEBETEKO berme-epea ezartzen da, eta epe horri esleipendunak bere eskaintzan ezarritako epe luzatua gehituko zaio.

21.- PLAZO DE GARANTÍA

A los efectos previstos en la LCSP se establece un plazo de garantía de UN AÑO, al que se añadirá el plazo ampliado establecido por el adjudicatario en su oferta.

22.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak, bai eta 245. artikuluan obra-kontratuetarako aurreikusitakoak ere.

Halaber, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da baldintza-agiri honen 18. klausulan kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza berezia ez betetzea.

22.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el artículo 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 245 de la misma para los contratos de obras en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de la condición especial de ejecución del contrato establecida en la cláusula 18 de este pliego.

23.-PREZIOEN REBISIOA

Kontratu honek ez du prezioen berrikuspenik behar.

23.- REVISION DE PRECIOS

Este contrato no está sujeto a revisión de precios.

24.- KONTRATUAREN ALDAKETAK

1.- Kontratua burututakoan, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu ahal izango dira aldaketak, klausula honetan aurreikusitako kasuetan edo artikuluan ezarritako kasuetan eta mugekin. SPKLren 205 eta 242 artikuluak.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, kontratuaren zuzendaritzak dagokion proposamena idatziko du, eta proposamen hori justifikatzen, deskribatzen eta baloratzen duten dokumentuek osatuko dute. Administrazioak aldaketa onartzeko, aldez aurretik enpresa kontratistari entzun beharko dio. Aldaketak kontratazio-organoak onartu

24.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

1.- Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 y 242 de LCSP

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato la dirección del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación,

beharko ditu, aurreko artikuluan aurreikusitako prozedura izapidetu ondoren. SPKLren 191 eta 207 artikuluak, eta administrazio-dokumentuan formalizatzea, SPKL 153, behin betiko bermea doitu ondoren, hala badagokio

previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso

2.- Artikulu honetan xedatutakoaren arabera: SPKLren 242 artikulua ez da aldaketatzat hartuko:

I. Neurketen soberakina, halakotzat ulertuta obra behar bezala egikaritu bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen gainean benetan egikaritutako unitateen kopuruan soilik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorako gastua ez badakarte. Gehiegizko neurketa hori obraren azken ziurtagirian jasoko da.

II. Prezio berriak sartzea, lege horretan eta lege hori garatzeko arauetan ezarritako prozedurek modu kontraesankorrean finkatuta, baldin eta horrek ez badakar kontratuaren prezio globala handitzea, eta ez badie eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3 gainditzen duten obra-unitateei.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el art. 242 de la LCSP, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en dicha Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

25.- KONTRATAZIO- PROZEDURAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK

Artikulu horretan xedatutakoaren arabera, SPKLren 140.1.4a eta 15. xedapen gehigarria. Kontratazio-prozeduran egingo diren komunikazioak eta jakinarazpenak bitarteko elektronikoen bidez egingo dira ("gaitutako" helbide elektronikoaren bidez edo agerraldi elektronikoaren bidez), lizitatzaileak erantzukizunpeko adierazpenean izendatu duen helbide elektronikoaren bidez.

25.- MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y D.A. 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos (mediante dirección electrónica "habilitada" o comparecencia electrónica) a través de la dirección de correo electrónico que el licitador haya designado en la declaración responsable.

26.- ERREKURTSOEN ARAUBIDEA	26.- RÉGIMEN DE RECURSOS
1.- Kontratazio honi buruzko ebazpenek eta izapide-egintzek, baldin eta azken horiek zuzenean edo zeharka gaiaren mamia erabakitzen badute, prozedurarekin jarraitzea ezinezkoa bada, defentsa-gabezia eragiten badute edo bidezko eskubide eta interesei kalte konponezina eragiten badiete, aukeran izango dute berraztertzeko administrazio-errekurtsoa jartzea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean arautua, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzea, uztailaren 13ko 29/1998 Legean arautua.	1.- Las resoluciones y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso-administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.
2.- Interesdunek gainerako izapide-egintzen aurka egitea alegatu ahal izango dute, prozedurari amaiera ematen dion ebazpenean kontuan har dadin.	2.- La oposición a los restantes actos de trámite podrá alegarse por los interesados para su consideración en la resolución que ponga fin al procedimiento.

Getariako Udala

I. ERANSKINA - ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA
I.ANEXO - DECLARACIÓN RESPONSABLE

LIZITATZAILEA		***I.F.K. - I.F.Z.***
HELBIDEA	***HERRIA (K.P.)***	***TELEF.***
KONTRATUAREN XEDEA **/ OBJETO DEL CONTRATO**		***ESPED. KODEA*** **/ CÓDIGO EXPEDIENTE**

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU*:*

I.- Lizitatzaileak badauzka kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diren gaitasun juridikoa eta baliabideak eta ETE izateko baldintzak **[BAI] [EZ]** betetzen dituela*.(jarri X dagokion kasuan).*
II.- Sinatzaileak eskaintza aurkezten duen sozietatearen izenean jarduten duela eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko nahikoa duela sozietate horrek, edo bere kasuan, dagokion sailkapena duela, eta jarduera egiteko behar besteko baimenak dituela.
III.- Ez dagoela Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 71. artikuluak aipatzen dituen kontratatzeko debeku egoeretatik bakar batean ere.
IV.- Zerga eta Gizarte Segurantza obligazioak betetzen dituela, bai eta lan eta gizarte alorrean indarrean dauden xedapenak.

V.- Kaudimena kanpoko baliabideen bitartez osatuta dagoela:
☐ **Bai,** SPKL legeko 75.2 artikuluak aipatzen duen konpromisoa betez.
☐ **Ez.**
VI.- Lizitatzailea inskribatuta **[BAI] [EZ]** dagoela Estatuko edo Euskadiko Kontratisten Erregistro Ofizialean, eta baiezko kasuan, ziurtagiria ofizioz eransteko baimena ematen duela. (*jarri X dagokion kasuan).*
VII.- Kontratuaren adjudikazioa eskuratzen badu, bere onespena ematen duela kontratuaren lizitazio-, adjudikazio- eta egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte.
VIII.- Aurrekoez gain, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako bestelako baldintza guztiak betetzen dituela. Horri lotuta, baldintza horiek egiaztatzeko konpromisoa hartzen du eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuz, esleipenduntzat proposatua den kasuan.
IX.- Atzerriko enpresaren kasuan, kontratutik zuzenean edo zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegietako jurisdikzioaren pean jartzen dela, eta bere kasuan, egoki lekiokeen atzerriko foru jurisdikzionalari uko eginda.

Getariako Udala

DATUAK KONTSULTATZEKO BAIMENA (*)

Esleipendun gisa proposatua izatekotan, Getariako Udalari BAIMENA EMATEN DIO zergetako (Foru Ogasunari) eta Gizarte Segurantzari dagozkion obligazioak betetzen dituen kontsulta dezan eta helburu horretarako beharrezko informazioa lor dezan. Kasu *honetan ez da beharrezkoa izango dokumentalki egiaztatzea.*

(*) Inolako aukerarik ez markatzekotan, ulertuko da datuen kontsulta EZ dela baimetzen.

BAI ❑ ***EZ*** ❑

HELBIDE ELEKTRONIKO ERABILGARRIA

Jakinarazpenak egiteko "erabilgarri" egongo den helbide elektronikoa, SPKL legeko 15. xedapen gehigarrian jasotzen dena kontuan hartuz

EMAIL:

SINATZEKO LEGE-GAITASUNA

Dokumentu hau sinatzeko lege-gaitasuna dudala aitortzen dut.

IZEN-ABIZENAK		***SINADURA /***
N.A.N.	***DATA***	

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenaz jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Getariako Udaleko Informazio Sisteman sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabilii ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren bitartez (HAZ).

Getariako Udala

LICITADOR		***C.I.F. - N.I.F.***
DIRECCIÓN POSTAL	***MUNICIPIO (C.P.)***	***TELEF.***
OBJETO DEL CONTRATO		***CÓDIGO EXPEDIENTE***

El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

I.- Que el licitador tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato y ***[SÍ] [NO]*** *cumple las condiciones de PYME (señalar con una X lo que proceda)*

II.- Que el firmante ostenta la representación de la sociedad que presenta la oferta, que cuenta con la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso, la clasificación correspondiente y que cuenta con las autorizaciones necesarias para ejercer la actividad.

III.- Que no está incurso en ninguno de los casos de prohibición para contratar señalados en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público.

IV.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social y que cumple con las disposiciones vigentes en materia laboral y social.

V.- Que se integra la solvencia por medios externos:

- ☐ ***Sí****, existiendo el compromiso a que se refiere el artículo 75.2 de la LCSP.*
- ☐ ***No.***

VI.- Que el licitador ***[SÍ] [NO]*** *se encuentra inscrito en el Registro Oficial de Contratistas de Euskadi o del Estado y autoriza, en caso afirmativo, la incorporación de oficio del certificado(señalar con una X lo que proceda)*

VII.- Que en el caso de resultar adjudicatario del contrato, manifiesta su conformidad en dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización.

VIII.- Que, además de las anteriores, cumple con todas las demás condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. A estos efectos, se compromete a acreditarlas aportando la documentación que le sea requerida en caso de ser propuesto como adjudicatario.

IX.- En caso de empresa extranjera, que se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponderle.

Getariako Udala

AUTORIZACIÓN PARA CONSULTA DE DATOS (*)

En caso de ser propuesto como adjudicatario, AUTORIZA al Ayuntamiento de Getaria para consultar si el licitador está al corriente de sus obligaciones fiscales (ante Hacienda Foral) y frente a la Seguridad Social, así como a obtener la información necesaria a tal efecto, en cuyo caso no resultará necesario acreditarlo documentalmente.

(*) En caso de no marcar ninguna opción, se entenderá que NO se autoriza la consulta de datos.

SÍ☐ ***NO ☐***

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO HABILITADA

Dirección de correo electrónico "habilitada" para efectuar las notificaciones, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional 15ª de la LCSP:

EMAIL:

FACULTAD LEGAL PARA LA FIRMA

Declaro que estoy facultado legalmente para firmar este documento,

NOMBRE Y APELLIDOS		***SINADURA / FIRMA***
D.N.I.	***FECHA***	

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Getaria. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC).

Getariako Udala

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN-EREDUA
ANEXO II. MODELO DE PROPOSICIÓN

"..... ..... jaunak/andreak, NAN: ....., hiria:....., helbidea: ...., telefono zkia.....; posta elektronikoa: .....), jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, bere izenean (edo .....-(r)en izenean, IFK/NAN ....., hiria: ....., helbidea:..... ..., eta abar), eta ezaguturik Getariako Malkorbe eta Gaztegetapeko argiteria publikoaren horniduraren eta egokitzapen-obren kontratazioa (bi lotetan) arautuko duten baldintza-agiriaren eta gainerako aukerako baldintzak,

"D./Dña. ....., con DNI nº ....., vecino/a de ....., domicilio en ....., teléfono nº ..... (correo electrónico: .....), en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio (o en representación de ....., C.I.F/D.N.I. nº....., con domicilio en....., calle -o plaza, ..., etc...) enterado/a del Pliego y demás condiciones facultativas que han de regir la contratación del suministro y las obras de adecuación del alumbrado público en Malkorbe y Gaztegetape de Getaria (en 2 lotes)

JAKINARAZTEN DU:

HACE CONSTAR:

I.- Baldintza Administratiboen Plegua eta espedientean dauden gainerako dokumentuak ezagutzen dituela, eta osorik onartzen dituela.

I.- Que conoce el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.

II.- Esleipendun suertatuz gero, onartutako Baldintza Pleguan zehazten diren baldintzak beterko dituela beti kontratuaren gai diren lanetan, eta espedientean zehaztutako gainerako eskakizun guztiak ere beteko dituela.

II.- Que, en caso de resultar adjudicatario, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.

III.- Lan, zerga eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeak edo araudiek xedatzen dutena beteko duela.

III.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.

IV.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren

IV.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten

jarduera-sektore haietako hitzarmen kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.

Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela

V.- Esandako guztiaren arabera, aipatutako obra horiek …….. eurotan hornitzeko eta/edo gauzatzeko konpromisoa hartzen duela, ondorengo banakapenarekin:

- 1. Lotea: Prezioa: ……..…… €
- BEZ aplikagarria (%.....a): ……..…… €

- 2. Lotea: Prezioa: ……..…… €
- BEZ aplikagarria (%.....a): ……..…… €
  - Prezioa: ……..…… €

Halaber, obraren exekuzio epea hau izango da:
……. hornidurako eta …… obra zibilerako.

Eta bermea luzatzeko epea hau izango da: …..…… hornidurako eta …… obra zibilerako

(bete dagozkion eremuak, eskaintza aurkezten duten lotearen arabera)

Lekua, eguna eta sinadura. LIZITATZAILEA"

de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

Igualmente se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

V.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, a suministrar y/o ejecutar las obras referenciadas en la cantidad total de ..... euros, desglosado de la siguiente manera:

- Lote 1: Precio €
-IVA aplicable (….%) €

- Lote 2: Precio ……...€
-IVA aplicable (…..%) ……..€
- Precio: …….. €

Asimismo, el plazo de ejecución será de: ……...para el suministro y de …….. para la obra civil.

Y el plazo de ampliación de garantía será de: para el suministro y de para la obra civil

(rellenar el/los campo/s que corresponda/n, en función del lote sobre el que presenten su oferta)

Lugar, fecha y firma. EL LICITADOR."

III. ERANSKINA.- KONTRATAZIO-PROZEDURETAKO BERMEEN EREDUA. ABAL-EREDUA

ANEXO III.- MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE AVAL

Erakundea (kreditu-erakundearen edo elkarren bermerako sozietatearen izen soziala) …….
……..
.....
.....
……..… IFK ….....…… eta helbidearekin (jakinarazpenetarako eta errekerimenduetako) (a efectos de notificaciones y requerimientos) en
……...
.....en la calle/ plaza/avenida .....……
……..…….. C.P……...… y en su nombre (nombre y apellidos de los Apoderados) …… con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de GETARIA, con fecha .....

La entidad (razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca) …….
……..
.....
.....
……..… con CIF ….....…… y domicilio (a efectos de notificaciones y requerimientos) en ……...
.....en la calle/ plaza/avenida .....……
……..…….. C.P……...… y en su nombre (nombre y apellidos de los Apoderados) …… con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de GETARIA, con fecha .....

AVALA

AVALA

a: (nombre y apellidos o razón social del
avalado)…….....……
…….....NIF…
……en virtud de lo dispuesto por: (norma/ s y artículo/s que impone/n la constitución de esta garantía) ……
…..… para responder de las obligaciones siguientes: (detallar el objeto del contrato y obligación asumida por el garantizado)….. ante el Ayuntamiento de GETARIA por importe de euros:(en letra)…….....
.....

a: (nombre y apellidos o razón social del
avalado)…….....……
…….....NIF…
……en virtud de lo dispuesto por: (norma/ s y artículo/s que impone/n la constitución de esta garantía) ……
…..… para responder de las obligaciones siguientes: (detallar el objeto del contrato y obligación asumida por el garantizado)….. ante el Ayuntamiento de GETARIA por importe de euros:(en letra)…….....
.....

……..…….....(e
n cifra)…….....

Erakunde abal-emaileak bere erantzukizunpean deklaratzen du betetzen dituela Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 56.2 artikuluan aurreikusitako baldintzak.

Abal hau solidarioki ematen da obligaziodun nagusiari dagokionez, eskusio-onurari berariaz uko eginez eta Getariako Udalaren lehen errekerimenduari ordaintzeko konpromisoa hartuz, Administrazio Publikoen kontratazio-araudian eta hura garatzeko arauetan aurreikusitako baldintzen arabera.

Abal hori baliozkoa izango da, harik eta Getariako Udaleko organo eskudunak hura ezerezteko baimena ematen ez duen arte, eta abalen erregistro berezian inskribatu beharko da, honako zenbaki honekin.....
……..……..……
……(lugar y fecha)
……(raz
ón social de la entidad)
……..……
(firma de los Apoderados)

……..…….....(e
n cifra)…….....

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Ayuntamiento de GETARIA, con sujeción a los términos previstos en la normativa de contratación de las Administraciones Públicas y en sus normas de desarrollo.

Este aval tendrá validez en tanto que el órgano competente del Ayuntamiento de GETARIA, no autorice su cancelación, habiendo sido inscrito en el día de la fecha en el Registro especial de Avales con el número.....
……..……..……
……..(lugar y fecha)
……(raz
ón social de la entidad)
……..……
(firma de los Apoderados)

Getariako Udala

IV. ERANSKINA.- KONTRATAZIO-PROZEDURETAKO BERMEEN EREDUA. KAUZIO-ASEGURUAREN ZIURTAGIRIAREN EREDUA.

ANEXO IV.- MODELO DE GARANTÍAS EN LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN. MODELO DE CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN.

Zertifikatu zenbakia ……..

Certificado número……...

(1)…… ……(aurrerantzean, aseguratzailea), honako helbide honekin ……, …… ……..…… Kalean eta herrian, eta IFK honekin……..…… ……, ……. -rengatik ordezkatuta (2), egintza honetan beharrezkoak diren ahalorde juridiko nahikoak dituenak, Getariako Udalak data honekin egindako askiespenaren arabera honako data honetan….....

(1)…… ……(en adelante, asegurador), con domicilio en ……., calle…… …., y CIF……... …… debidamente representado por don (2) ……..con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado por el Ayuntamiento de GETARIA, con fecha .....

ZIURTATZEN DU

……..…… .....-eko datan (3) ……, FKI-rekin, Aseguruaren hartzaile gisa, (4) Getariako Udalaren aurrean, aurrerantzean aseguratua, (5) …… euro arte eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arabera araututako (6) MALKORBE ETA GAZTETAPEKO ARGITERIA PUBLIKOAREN HORNITZE-KONTRATUA ETA EGOKITZE-OBRAK burutzeko KONTRATUA arautzen dituen administrazio-klausula zehatzen pleguan ezarritako moduan eta baldintzetan, prozedimendu administratibo Ireki eta Laburrarekin, (7) BERME DEFINITIBOA jartzen duela

ASEGURA

A (3) ……..…… ….....con NIF……., en concepto de tomador del seguro, ante (4) el Ayuntamiento de GETARIA, en adelante asegurado, hasta el importe de euros (5) ……... en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y pliego de cláusulas administrativas particulares por la que se rige el (6) CONTRATO DE SUMINISTRO O/Y OBRAS DE ADECUACIÓN DEL ALUMBRADO PÚBLICO EN MALKORBE Y GAZTEGETAPE DE GETARIA, A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO en concepto de

Aseguratuaren aurrean adierazitako arau eta gainerako administrazio-baldintzen arabera sor daitezkeen betebehar, zigor eta gainerako gastuei erantzuteko.

garantía (7) DEFINITIVA para responder de las obligaciones, penalidades y demás gastos que se puedan derivar conforme a las normas y demás condiciones administrativas precitadas frente al asegurado.

Aseguratuak bere erantzukizunpean adierazten du betetzen dituela Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 57.1 artikuluan eskatutako baldintzak.

El asegurado declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos exigidos en el artículo 57.1 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Prima ez ordaintzeak, bakarra, lehena edo ondorengoak izan, ez dio aseguratzaileari kontratua suntsiarazteko eskubiderik emango, eta aseguratzailea ez da iraungiko, ez etengo, ez eta aseguratzaileak bere betebeharretik askatuko ere, aseguratzaileak bermea ordaindu behar badu.

La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni éste quedará extinguido, ni la cobertura del asegurador suspendida, ni éste liberado de su obligación, caso de que el asegurador deba hacer efectiva la garantía.

Aseguratzaileak ezin izango dizkio aseguratuari aurkaratu aseguru-hartzailearen aurka legokiokeen salbuespenak.

El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Aseguratzaileak bere gain hartzen du aseguratuari kalte-ordaina emateko konpromisoa, Getariako Udalaren lehen errekerimenduari erantzunez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen testu bateginean ezarritakoaren arabera.

El asegurador asume el compromiso de indemnizar al asegurado al primer requerimiento del Ayuntamiento de GETARIA, en los términos establecidos en el texto refundido de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kauzio-aseguru hau indarrean egongo da harik eta Getariako Udalak hura ezeztatzeko edo itzultzeko baimena ematen duen arte, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean eta legeria osagarrian ezarritakoaren arabera.

El presente seguro de caución estará en vigor hasta que el Ayuntamiento de GETARIA autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y legislación complementaria.

…….-an, …… eko …….. ren …….-an.

En ……., a …… de …….. de ……..

Sinadura:

Firma:

Asegurador



Getariako Udala

Aseguratzailea

EREDUA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

(1) Aseguru-erakundearen izen sozial osoa adieraziko da.

(2) Ahaldunaren edo ahalordedunen izen-abizenak.

(3) Aseguratutako pertsonaren izena.

(4) Asegurua osatzen duen letra-kopurua.

(5) Kauzioa zein kontratutan ematen den behar bezala identifikatzea (izaera, mota, etab.).

(6) Behin-behinekoa, behin betikoa eta abar den berme-modalitatea adieraztea.

(7) Getariako Udalaren organo eskuduna.

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL MODELO

(1) Se expresará la razón social completa de la entidad aseguradora.

(2)Nombre y apellidos del Apoderado o Apoderados.

(3) Nombre de la persona asegurada.

(4) Importe en letra por el que se constituye el seguro.

(5) Identificar individualmente de manera suficiente (naturaleza, clase, etc.) el contrato en virtud del cual se presta la caución.

(6) Expresar la modalidad de garantía de que se trata provisional, definitiva, etc.

(7) Órgano competente del Ayuntamiento de GETARIA.